

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

23 JANVIER 1976

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Tunisienne tendant à éviter les doubles impositions et à régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Tunis le 22 février 1975.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement soumet aujourd'hui à votre approbation la Convention conclue entre la Belgique et la Tunisie en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Tunis le 22 février 1975. La conclusion de cette Convention répond au souhait exprimé en commun lors de la mise au point de la convention relative à l'encouragement des investissements de capitaux et à la protection des biens, signée le 15 juillet 1964 entre l'U. E. B. L. et la Tunisie (*Moniteur belge* du 9 mars 1966).

Comme les conventions similaires que la Belgique a conclues ces dernières années avec divers autres pays, la nouvelle Convention avec la Tunisie s'inspire, quant à son contenu et quant à la forme, de la Convention-modèle élaborée par le Comité fiscal de l'O. C. D. E. Quelques solutions particulières ont cependant dû être retenues pour tenir compte des particularités des législations des deux pays. D'autres dérogations ont été rendues nécessaires par la différence de développement économique des Etats contractants et s'inspirent des travaux menés par le Conseil économique et social de l'O. N. U. (E. C. O. S. O. C.) relativement à la prévention de la double imposition dans les relations entre pays industrialisés et pays en voie de développement.

La Convention comprend sept chapitres qui sont traités ci-après.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

23 JANUARI 1976

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Tunesië tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Tunis op 22 februari 1975.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Regering onderwerpt vandaag aan uw goedkeuring de te Tunis op 22 februari 1975 tussen België en Tunesië gesloten Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen. Het sluiten van die Overeenkomst beantwoordt aan de gemeenschappelijke wens die werd uitgedrukt bij het opstellen van de overeenkomst tot aanmoediging van kapitaalinvesteringen en tot bescherming van de goederen, ondertekend op 15 juli 1964 tussen de B. L. E. U. en Tunesië (*Belgisch Staatsblad* van 9 maart 1966).

Zoals de gelijkaardige overeenkomsten die België de jongste jaren met verschillende andere landen heeft gesloten, is de nieuwe overeenkomst met Tunesië, naar vorm en inhoud, opgesteld volgens het modelverdrag van het Fiscaal Comité van de O. E. S. O. Er dienden evenwel enkele bijzondere oplossingen te worden aangenomen om rekening te houden met de bijzonderheden in de wetgevingen van de twee Staten. Andere afwijkingen werden nodig geacht wegens het verschil in de economische ontwikkeling van de overeenkomstsluitende Staten en zijn ingegeven door de in het kader van de Sociaal-economische raad van de O. V. N. (E. C. O. S. O. C.) gevoerde werkzaamheden in verband met de voorkoming van dubbele belasting in de betrekkingen tussen industrielanden en ontwikkelingslanden.

De Overeenkomst bevat zeven hoofdstukken die hierna worden behandeld.

I. — Champ d'application de la Convention (art. 1 et 2).

L'article 1 réserve le bénéfice de la Convention aux résidents d'un ou de chacun des deux Etats.

L'article 2 dispose que la Convention s'applique aux impôts — actuels et futurs — sur le revenu ou sur la fortune perçus pour le compte de chacun des Etats contractants ou de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

Sont également visés par la Convention, en ce qui concerne la Tunisie, l'impôt de la patente et, aux fins d'application de l'article 8, la taxe de formation professionnelle.

II. — Définition des principales notions de la Convention (art. 3 à 5).

Dans leur ensemble, les définitions reprises sous les articles 3 à 5 correspondent à celles de la convention-modèle O. C. D. E.; deux particularités conformes à la position de la Belgique dans les relations avec les pays en voie de développement et qui ont été admises par le groupe d'experts E. C. O. S. O. C. des pays industrialisés et des pays en voie de développement étendent la définition de l'établissement stable aux cas suivants :

— un chantier de construction, ou des opérations temporaires de montage, ou des activités de surveillance s'y exerçant, lorsque leur durée dépasse six mois ou lorsque le coût des activités de montage ou de surveillance connexes à la vente de machines ou d'équipement dépasse 10 % du prix de ces machines ou de cet équipement;

— un agent non autonome (préposé) disposant habituellement d'un stock de marchandises sur lequel il prélève régulièrement des marchandises aux fins de livraison pour l'entreprise ou pour le compte de celle-ci.

On notera par ailleurs qu'une entreprise d'assurances est considérée comme ayant un établissement stable dans un Etat contractant si elle y perçoit des primes ou assure des risques y situés, par l'intermédiaire d'un représentant non autonome.

III. — Régime d'imposition applicable dans l'Etat de la source aux diverses catégories de revenus (art. 6 à 19).

Suivant le régime qui leur est applicable dans l'Etat de la source, les revenus peuvent être classés en trois catégories.

1. Revenus exemptés dans l'Etat de la source :

— les bénéfices de la navigation maritime et aérienne (art. 8);

— les plus-values provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui ne font pas partie de l'actif d'un établissement stable ou d'une base fixe situé dans l'Etat de la source (et celles qui proviennent de l'aliénation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international ou de biens mobiliers affectés à leur exploitation (art. 13, §§ 2 et 3);

— les pensions privées, y compris les pensions sociales et les rentes viagères (art. 18);

I. — Werkingssfeer van de Overeenkomst (art. 1 en 2).

Volgens artikel 1 geldt de Overeenkomst voor de inwoners van één of van beide Staten.

Artikel 2 bepaalt dat de Overeenkomst van toepassing is op de — huidige en toekomstige — belastingen naar het inkomen of naar het vermogen die ten behoeve van elk van de overeenkomstsluitende Staten of van de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan worden geheven.

Wat Tunesië betreft, is de Overeenkomst ook van toepassing op de patentbelasting en, met betrekking tot artikel 8, op de belasting op de beroepsvorming.

II. — Bepaling van de voornaamste begrippen uit de Overeenkomst (art. 3 tot 5).

Doorgaans stemmen de bepalingen van de artikelen 3 tot 5 overeen met die van het O. E. S. O-modelverdrag; twee bijzonderheden die in overeenstemming zijn met de houding van België ten aanzien van ontwikkelingslanden en die door de groep E. C. O. S. O. C.-deskundigen van de industrie- en ontwikkelingslanden werden aangenomen, breiden het begrip van de vaste inrichting uit tot de volgende gevallen :

— een bouwwerk, of tijdelijke constructiewerkzaamheden, of werkzaamheden van toezicht daarop, indien hun duur zes maanden overschrijdt, of indien de kosten van de constructiewerkzaamheden of van de werkzaamheden van toezicht die samengaan met de verkoop van machines of uitrusting 10 % van de prijs van die machines of die uitrusting overschrijden;

— een niet-zelfstandige vertegenwoordiger (agent) die gewoonlijk over een voorraad goederen beschikt waaruit hij regelmatig goederen afneemt om te leveren voor of voor rekening van de onderneming.

Er worde bovendien opgemerkt dat een verzekeringsonderneming geacht wordt in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting te hebben indien zij aldaar premies int of aldaar bestaande risico's verzekert door bemiddeling van een niet-zelfstandige vertegenwoordiger.

III. — Aanslagregeling die in de bronstaat op de verschillende categorieën van inkomsten van toepassing is (art. 6 tot 19).

Naar gelang van de regeling die in de bronstaat van toepassing is, kunnen de inkomsten in drie groepen worden ingedeeld.

1. Inkomsten vrijgesteld in de bronstaat :

— winsten uit zeescheepvaart- en luchtvaart (art. 8);

— vermogenswinsten die voortkomen uit de vervreemding van roerende goederen die geen deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een in de bronstaat gelegen vaste inrichting of vaste basis en die welke voortkomen uit de vervreemding van schepen of luchtvaartuigen geëxploiteerd in internationaal verkeer of van roerende goederen die voor hun exploitatie worden gebezigd (art. 13, §§ 2 en 3);

— particuliere pensioenen met inbegrip van de sociale pensioenen en lijfrenten (art. 18);

— les sommes que les étudiants, apprentis et stagiaires reçoivent pour couvrir leurs frais d'entretien, d'études ou de formation dans l'Etat autre que celui de leur domicile fiscal, ainsi que les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé par les intéressés dans cet Etat, pourvu que le total desdites sommes et rémunérations n'excède pas 120 000 F l'an (art. 19); par « rémunérations », on entend en l'espèce le montant brut des rémunérations et des avantages sociaux, diminué des retenues sociales à charge des intéressés.

2. Revenus soumis à une imposition limitée dans l'Etat de la source :

a) Dividendes (art. 10).

L'impôt susceptible d'être prélevé sur les dividendes dans l'Etat de la source ne peut excéder 15 % du montant brut quand la participation génératrice des dividendes ne se rattache pas effectivement à un établissement stable dont le bénéficiaire dispose dans l'Etat de la source.

La même limitation s'applique en Tunisie à l'impôt de distribution qui frappe la quotité des dividendes distribués par des sociétés belges à l'aide de bénéfices réalisés dans un établissement stable tunisien (principe de la taxation extra-territoriale des dividendes).

b) Intérêts (art. 11).

L'impôt pouvant généralement être prélevé dans l'Etat de la source est limitée à 15 % du montant normal des intérêts lorsque la créance ou le dépôt générateur de ceux-ci ne se rattache pas effectivement à un établissement stable dont le bénéficiaire dispose dans ledit Etat.

Sont cependant exonérés d'impôt dans l'Etat de la source, les intérêts payés par un Etat ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à des établissements de crédit de l'autre Etat et qui se rapportent à des prêts d'une certaine durée non représentés par des titres.

D'autre part, les intérêts de créances commerciales et les intérêts de comptes courants ou d'avances nominatives entre des entreprises bancaires sont soumis au régime des bénéfices industriels et commerciaux (art. 7).

c) Redevances (art. 12).

L'impôt pouvant être perçu sur le montant brut normal des redevances dans l'Etat de la source est généralement limité à 15 %, lorsque le droit ou le bien générateur des redevances ne se rattache pas effectivement à un établissement stable dont le bénéficiaire dispose dans ledit Etat. Ce taux est ramené à 5 % en ce qui concerne les droits d'auteur, mais il est porté à 20 % pour les redevances payées pour des licences d'exploitation de marques, pour l'utilisation de films ou pour l'usage d'équipements.

L'attribution à l'Etat de la source d'un pouvoir limité d'imposition des redevances est devenue courante dans les conventions conclues par la Belgique avec les pays en voie de développement.

On relèvera à cet égard que le taux de 15 % s'applique notamment — mais sous certaines conditions — à des rémunérations d'assistance technique (art. 12, § 2, d). Le principe de l'imposition à la source des rémunérations de l'espèce a été admis par la Belgique dans la convention belgo-mar-

— de bedragen die studenten, stagiairs of voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde personen verkrijgen om in de andere Staat dan die van hun fiscale woonplaats hun onderhoud, studie of opleiding te bekostigen, alsmede de beloningen die de betrokkenen voor een in die Staat uitgeoefende dienstbetrekking ontvangen, op voorwaarde dat het totale bedrag van die betalingen en beloningen niet hoger is dan 120 000 Belgische franken per jaar (art. 19); onder « beloningen » wordt ter zake verstaan het brutobedrag van de beloningen en de sociale voordelen, verminderd met de sociale bijdragen ten laste van de betrokkenen.

2. Inkomsten aan een beperkte belasting onderworpen in de bronstaat :

a) Dividenden (art. 10).

De belasting mag in de bronstaat niet hoger zijn dan 15 % van het brutobedrag van de dividenden, indien het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald, niet wezenlijk is verbonden met een in de bronstaat gelegen vaste inrichting van de genietter.

In Tunesië is dezelfde beperking van toepassing op de distributiebelaasting die het gedeelte van de dividenden treft dat door Belgische vennootschappen wordt uitgedeeld door middel van de in een Tunesische vaste inrichting verwezenlijkte winsten (principe van de extra-territoriale belastingheffing van dividenden).

b) Interest (art. 11).

De belasting die in de regel in de bronstaat mag worden ingehouden wordt beperkt tot 15 % van het normale bedrag van de interest indien de schuldvordering of het deposito die de interest opleveren niet wezenlijk zijn verbonden met een vaste inrichting waarover de genietter in die Staat beschikt.

Er is nochtans vrijstelling van belasting in de bronstaat voor de interest die door een Staat of door een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan wordt betaald aan kredietinstellingen van de andere Staat en die betrekking heeft op niet door effecten vertegenwoordigde leningen met een bepaalde duur.

Anderdeels zijn interest van handelsschuldvorderingen en interest van rekeningen-courant of van voorschotten op naam tussen bankondernemingen onderworpen aan de regeling van de handels- en nijverheidswinsten (art. 7).

c) Royalty's (art. 12).

De belasting die in de bronstaat mag worden geheven van het brutobedrag van de normale royalty's wordt in de regel beperkt tot 15 % indien het recht of het goed dat de royalty's oplevert niet wezenlijk is verbonden met een vaste inrichting waarover de genietter in die Staat beschikt. Dit tarief wordt tot 5 % teruggebracht voor auteursrechten, doch opgevoerd tot 20 % voor royalty's die worden betaald voor het recht tot exploitatie van merken, voor het gebruik van films of voor het gebruik van uitrusting.

Het toekennen aan de bronstaat van een beperkt recht van belastingheffing voor royalty's is thans algemeen in de door België met ontwikkelingslanden gesloten overeenkomsten.

In dat verband worde opgemerkt dat het tarief van 15 % — onder bepaalde voorwaarden — met name toepassing vindt op beloningen voor technische bijstand (art. 12, § 2, d). Het beginsel van een bronbelasting op dergelijke beloningen werd door België aanvaard in de Belgisch-Marokkaanse

caine du 4 mai 1972 (*Moniteur belge* du 8 mars 1975) et est dans la ligne des travaux E. C. O. S. O. C.

3. Revenus imposables sans limitation dans l'Etat de la source.

Les revenus énumérés ci-après sont imposables sans limitation dans l'Etat de la source, lequel sera généralement soit l'Etat où les biens, l'établissement stable ou la base fixe sont situés, soit l'Etat où l'activité est exercée :

- les revenus de biens immobiliers (art. 6);
- les bénéfices d'un établissement stable d'une entreprise (art. 7);
- les plus-values provenant de l'aliénation de biens immobiliers ainsi que de biens mobiliers faisant partie de l'actif d'un établissement stable ou d'une base fixe (art. 13, § 1 et 2, al. 1);
- les profits de professions libérales ou d'autres activités indépendantes produits dans une base fixe située dans l'Etat de la source ou ceux qui sont tirés d'activités exercées dans cet Etat pendant plus de 183 jours ou d'activités y exercées pendant moins de 183 jours lorsque ces revenus excèdent 200 000 F (art. 14);
- les rémunérations des appointés et salariés du secteur privé, autres que les personnes occupées à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international, sous réserve d'application de la règle dite des 183 jours (art. 15);
- les rétributions allouées, en raison de l'exercice de leur mandat, aux administrateurs, commissaires, etc. de sociétés par actions : ces revenus sont imposables dans l'Etat dont la société est un résident; toutefois, les rémunérations perçues en une autre qualité suivent, selon le cas, le régime applicable aux profits des professions libérales ou celui qui est généralement prévu pour les appointements et salaires du secteur privé (art. 16);
- les revenus des professionnels du spectacle et des sportifs (art. 17).

Remarque.

Alors que la Belgique préconise toujours la taxation des rémunérations et pensions publiques dans l'Etat du débiteur, la Tunisie s'en tient au principe de la taxation dans l'Etat de résidence. Dans ces conditions — et comme on avait été amené à le faire avec le Maroc — il a paru préférable d'exclure les revenus de l'espèce du champ d'application de la Convention, en sorte que celle-ci ne contient pas de disposition relative aux revenus en cause, lesquels seront donc imposables dans les deux Etats. Ceci a entraîné la disparition de la clause résiduelle habituellement prévue dans les conventions de l'espèce et suivant laquelle les revenus non expressément mentionnés dans la Convention sont imposables exclusivement dans l'Etat du domicile fiscal du bénéficiaire.

En pratique cependant, l'absence des dispositions visées ci-dessus ne devrait normalement pas tirer à conséquence, étant donné d'une part, que les membres des missions diplomatiques et consulaires étrangères bénéficient en Tunisie des immunités d'usage et, d'autre part, que les dispositions d'ordre fiscal figurant dans la convention de coopération technique du 15 juillet 1964 (*Moniteur belge* du 8 février 1966) resteront d'application en vertu de l'article 25, § 1^{er} de la Convention.

overeenkomst van 4 mei 1972 (*Belgisch Staatsblad* van 8 maart 1975) en ligt in de lijn van de werkzaamheden van de E. C. O. S. O. C.

3. Inkomsten aan een onbeperkte belasting onderworpen in de bronstaat.

De hierna vermelde inkomsten zijn zonder beperking belastbaar in de bronstaat, zijnde ofwel de Staat waar de goederen, de vaste inrichting of de vaste basis zijn gelegen, ofwel de Staat waar de werkzaamheden worden verricht :

- winsten uit onroerende goederen (art. 6);
- winsten van een vaste inrichting van een onderneming (art. 7);
- meerwaarden uit de vervreemding van onroerende goederen, alsmede van roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting of van een vaste basis (art. 13, § 1 en 2, lid 1);
- inkomsten uit vrije beroepen of andere zelfstandige werkzaamheden indien de inkomsten worden verkregen in een in de bronstaat gelegen vaste inrichting of uit werkzaamheden welke in die Staat gedurende meer dan 183 dagen werden uitgevoerd of uit werkzaamheden aldaar gedurende minder dan 183 dagen uitgevoerd indien die inkomsten 200 000 F te boven gaan (art. 14);
- beloningen van loon- en weddetrekkers uit de particuliere sector, met uitzondering van aan boord van een schip of luchtvaartuig in internationaal verkeer tewerkgestelde personen en behoudens toepassing van de zogenaamde regel van de 183 dagen (art. 15);
- beloningen uit hoofde van hun mandaat toegekend aan beheerders, commissarissen, enz., van vennootschappen op aandelen : die inkomsten zijn belastbaar in de Staat waarvan de vennootschap verblijfhouder is; maar de in een andere hoedanigheid verkregen beloningen volgen, naar het geval, de regeling die van toepassing is op baten van vrije beroepen of de algemene regeling voor lonen en salarissen uit de particuliere sector (art. 16);
- inkomsten van beroepsartiesten en sportbeoefenaars (art. 17).

Opmerking.

Terwijl België voorstander is van de belastingheffing van openbare beloningen en pensioenen in de Staat van de schuldenaar, houdt Tunesië zich aan het beginsel van de belastingheffing van die inkomsten in de woonstaat. In die omstandigheden — en zoals ook met Marokko werd overeengekomen — is het verkieslijk gebleken de desbetreffende inkomsten uit de werkingssfeer van de Overeenkomst te sluiten. Aangezien de Overeenkomst voor die inkomsten geen bepaling bevat mogen beide Staten daarvan belasting heffen. Dientengevolge ontbreekt in de Overeenkomst de bepaling die gewoonlijk in soortgelijke overeenkomsten voorkomt en volgens dewelke niet uitdrukkelijk in de Overeenkomst vermelde inkomsten uitsluitend belastbaar zijn in de Staat waar de genietter zijn fiscale woonplaats heeft.

In de praktijk zal de afwezigheid van de bovengenoemde bepalingen normaal niet tot konsekventies leiden aangezien, eensdeels, de leden van buitenlandse diplomatieke en consulaire zendingen in Tunesië de gebruikelijke vrijstellingen genieten, en anderdeels, ingevolge artikel 25, § 1, van de Overeenkomst, de bepalingen van fiscale aard die in de overeenkomst tot technische samenwerking van 15 juli 1964 (*Belgisch Staatsblad* van 8 februari 1966) voorkomen, van toepassing zullen blijven.

En dernier ressort, la double imposition qui serait éventuellement constatée dans le chef des résidents belges pourrait être atténuée par application des dispositions de droit commun tendant à remédier à la double imposition.

IV. — Imposition de la fortune (art. 20).

Bien que ni la législation belge ni la législation tunisienne ne prévoient actuellement la perception d'un impôt sur la fortune, les dispositions de la Convention-modèle de l'O. C. D. E. relatives à l'imposition de la fortune ont été reprises dans la Convention. Ceci ne doit être considéré que comme une mesure de sauvegarde pour le cas où l'un des deux Etats instaurerait ultérieurement un impôt sur la fortune.

V. — Prévention de la double imposition dans l'Etat du domicile fiscal (art. 21).

A. En Tunisie (art. 21, § 1^{er}).

Pour remédier à la double imposition des revenus que ses résidents tirent de sources situées en Belgique et que la Convention rend imposables en Belgique, la Tunisie impute sur son impôt afférent auxdits revenus, l'impôt perçu en Belgique en raison des mêmes revenus.

Sur son impôt afférent aux intérêts belges exonérés en Belgique en vertu de l'article 11, § 3 (cf. Chapitre III, 2^o, b, 2^e alinéa), la Tunisie accorde également une déduction égale à 15 % du montant brut des intérêts susvisés.

B. En Belgique (art. 21, § 2).

Pour les résidents de la Belgique, le régime applicable à leurs revenus de sources tunisiennes peut se résumer comme suit :

1^o Revenus exemptés en Tunisie.

Ces revenus sont imposables en Belgique au taux plein et dans les conditions de droit commun. Font cependant exception à cette règle, les intérêts de sources tunisiennes exonérés en Tunisie en vertu de l'article 11, § 3, lesquels donnent lieu en Belgique à l'imputation de la quotité forfaitaire d'impôt étranger de 15 % (crédit fictif).

2^o Revenus soumis en Tunisie à une imposition limitée.

Il est remédié à la double imposition de ces revenus suivant les modalités prévues à l'article 21, § 2, 2^o et 3^o.

a) Dividendes de participations permanentes recueillis par des sociétés belges : ces dividendes sont exonérés d'impôt des sociétés; l'exemption facultative du précompte mobilier lors de l'encaissement des dividendes prévue par la convention est devenue sans application depuis l'abolition de ce précompte en droit commun.

b) Dividendes recueillis par des personnes physiques ou dividendes de participations non permanentes recueillis par des sociétés belges et intérêts et redevances recueillis par des personnes physiques ou des sociétés : la Belgique impute sur son impôt la quotité forfaitaire d'impôt étranger de 15 % si — pour les intérêts et les redevances — ces revenus ont été effectivement imposés en Tunisie.

In laatste instantie kan de dubbele belasting die eventueel in hoofde van Belgische inwoners zou worden vastgesteld, worden verminderd door toepassing van de bepalingen van het interne recht die de dubbele belasting verhelpen.

IV. — Belastingheffing van vermogen (art. 20).

Alhoewel noch de Belgische wetgeving, noch de Tunesische wetgeving thans in de heffing van een vermogensbelasting voorzien, werden de in het O. E. S. O.-modelverdrag voorkomende bepalingen in verband met de belastingheffing naar het vermogen in deze Overeenkomst opgenomen. Dit is enkel als een voorzorgsmaatregel te beschouwen voor het geval dat later in een van beide Staten een belasting naar het vermogen mocht worden ingevoerd.

V. — Vermijding van dubbele belasting in de domiciliestaat (art. 21).

A. In Tunesië (art. 21, § 1).

Ter vermijding van de dubbele belastingheffing van de inkomsten die inwoners van Tunesië uit bronnen in België verkrijgen en die volgens de Overeenkomst in België belastbaar zijn, verrekent Tunesië de belasting die in België op die inkomsten werd geheven, met zijn belasting op dezelfde inkomsten.

Op de belasting die verband houdt met Belgische interest die in België op grond van artikel 11, § 3 (cf. Hoofdstuk III, 2^o, b, 2^e lid), is vrijgesteld, verleent Tunesië eveneens een vermindering die gelijk is aan 15 % van het brutobedrag van die interest.

B. In België (art. 21, § 2).

Voor de inwoners van België kan de regeling die op hun inkomsten uit bronnen in Tunesië van toepassing is, als volgt worden samengevat :

1^o Inkomsten die in Tunesië zijn vrijgesteld.

Deze inkomsten zijn in België tegen het volle tarief en volgens het interne recht belastbaar. Op deze regel is echter uitzondering gemaakt voor interest uit Tunesische bronnen die in Tunesië op grond van artikel 11, § 3, is vrijgesteld en in België aanleiding geeft tot verrekening van het forfaitaire gedeelte van buitenlandse belasting van 15 % (fictief krediet).

2^o In Tunesië aan een beperkte belasting onderworpen inkomsten.

Dubbele belasting wordt verholpen op de wijze als is bepaald in artikel 21, § 2, 2^o en 3^o.

a) Dividenden uit vaste deelnemingen verkregen door Belgische vennootschappen : die dividend zijn vrijgesteld van de vennootschapsbelasting; de in de Overeenkomst bepaalde facultatieve vrijstelling van de roerende voorheffing bij de inkassering van de dividend vindt geen toepassing meer sedert die voorheffing in het interne recht is vervallen.

b) Dividenden verkregen door natuurlijke personen of dividend uit niet-vaste deelnemingen verkregen door Belgische vennootschappen, en interest en royalty's verkregen door natuurlijke personen of vennootschappen : in België wordt het forfaitaire gedeelte van buitenlandse belasting van 15 % verrekend indien — voor de interest en de royalty's — die inkomsten in Tunesië werden belast.

Cette imputation de 15 % est également accordée quand les revenus susvisés sont temporairement exemptés d'impôts en vertu de dispositions légales particulières tunisiennes tendant à favoriser les investissements nécessaires au développement de l'économie de la Tunisie (régime du crédit fictif ou du « tax sparing » qui figure généralement dans les conventions conclues par la Belgique avec les pays en voie de développement).

3° Revenus imposables sans limitation en Tunisie.

La Belgique exempte ces revenus mais elle peut les prendre en considération pour fixer le taux applicable aux autres revenus imposables des bénéficiaires (art. 21, § 2, 1°).

La Convention contient également la disposition habituelle tendant à éviter un double dégrèvement par suite de l'imputation de pertes qu'une entreprise belge aurait subies dans un établissement stable situé en Tunisie (art. 21, § 2, 4°).

VI. — Dispositions spéciales (art. 22 à 25).

Cette partie traite de diverses questions se rattachant directement au problème de la double imposition ou à l'application des impôts des deux Etats.

On y retrouve les clauses usuelles concernant :

— la non-discrimination (art. 22); à noter que cette disposition n'empêche pas la Belgique d'imposer au taux de droit commun les bénéfices des établissements stables belges des sociétés et groupements de personnes résidents de la Tunisie, ce taux étant inférieur au plafond fixé par l'article 22, § 4, alinéas 3 et 4 de la Convention;

— la procédure amiable et l'octroi d'un délai spécial de réclamation aux contribuables frappés ou menacés d'une double imposition non conforme à la Convention (art. 23);

— l'échange de renseignements (art. 24);

— la limitation des effets de la Convention (art. 25).

Remarque :

Du côté belge, on s'efforce toujours d'inclure dans les conventions de double imposition des dispositions réglant l'assistance réciproque pour le recouvrement des impôts. Certains pays sont cependant, pour diverses raisons, opposés à cette forme d'assistance administrative; la Tunisie étant du nombre, la Convention ne prévoit pas l'assistance réciproque au recouvrement. De telles dispositions font également défaut dans les conventions que la Belgique a conclues avec le Royaume-Uni, le Japon, l'Autriche, le Portugal, l'Espagne, le Brésil et Singapour.

VII. — Dispositions finales (art. 26 et 27).

La Convention entrera en vigueur le quinzième jour suivant celui de l'échange des instruments de ratification.

Elle s'appliquera aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'échange des instruments de ratification et aux autres impôts établis sur

De verrekening van 15 % wordt ook verleend indien de hierboven bedoelde inkomsten tijdelijk van belasting in Tunesië zijn vrijgesteld ingevolge bijzondere wettelijke bepalingen ter bevordering van investeringen ten behoeve van de ontwikkeling van de economie van Tunesië (regeling van het fictief krediet of « tax sparing » dat doorgaans in de door België met ontwikkelingslanden gesloten overeenkomsten voorkomt).

3° In Tunesië onbeperkt belastbare inkomsten.

België stelt deze inkomsten vrij, doch mag er rekening mede houden om het belastingtarief te bepalen dat op de andere inkomsten van de genietters wordt toegepast (art. 21, § 2, 1°).

De Overeenkomst bevat eveneens de gewone bepaling tot vermindering van dubbele belasting wegens compensatie van verliezen die een Belgische onderneming in haar in Tunesië gevestigde vaste inrichting mocht hebben geleden (art. 21, § 2, 4°).

VI. — Bijzondere bepalingen (artt. 22 tot 25).

Dit hoofdstuk behandelt verschillende kwesties die rechtstreeks verband houden met het probleem van de dubbele belasting of met de toepassing van de belastingen van beide Staten.

Men vindt hier de gebruikelijke clausules betreffende :

— de non-discriminatie (art. 22); er worde opgemerkt dat deze bepaling België niet belet de winsten van de Belgische vaste inrichtingen van vennootschappen en verenigingen van personen die inwoner zijn van Tunesië, te belasten tegen het tarief van het interne recht, aangezien dit tarief lager is dan het plafond dat in artikel 22, § 4, leden 3 en 4 van de Overeenkomst wordt bepaald;

— de regeling voor onderling overleg en de openstelling van een speciale bezwaartermijn voor belastingplichtigen die door een belastingheffing, die niet in overeenstemming is met de Overeenkomst, worden getroffen of bedreigd (art. 23);

— het uitwisselen van inlichtingen (art. 24);

— de beperking van de werking van de Overeenkomst (art. 25).

Opmerking :

Van Belgische zijde wordt er steeds naar gestreefd de dubbelbelastingverdragen aan te vullen met bepalingen welke een wederzijdse bijstand voor de invordering van de belastingen instellen. Sommige landen zijn evenwel, om diverse redenen, tegen deze vorm van administratieve bijstand gekant; tot deze landen behoort ook Tunesië, zodat de Overeenkomst niet voorziet in wederzijdse bijstand voor invordering. Dergelijke regelingen ontbreken eveneens in de overeenkomsten die België heeft gesloten met het Verenigd Koninkrijk, Japan, Oostenrijk, Portugal, Spanje, Brazilië en Singapore.

VII. — Slotbepalingen (artt. 26 en 27).

De Overeenkomst zal in werking treden op de vijftiende dag na de uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden.

Zij zal van toepassing zijn op de bij de bron verschuldigde belastingen met betrekking tot inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld vanaf 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de bekrachtigings-

des revenus de périodes imposables prenant fin à partir du 31 décembre de l'année de cet échange.

La Convention ne pourra être dénoncée qu'après une période de cinq ans à compter de l'année de l'échange des instruments de ratification.

Le Gouvernement estime que la présente Convention, dont la conclusion est réclamée depuis longtemps par les milieux d'affaires belges, complètera harmonieusement les autres conventions déjà conclues entre la Belgique et la Tunisie et qu'elle apportera, dans son ensemble, une solution satisfaisante aux problèmes de double imposition qui existent entre les deux pays et qui entravent le développement des relations économiques bilatérales.

A propos des remarques émises par le Conseil d'Etat, il convient de dire ce qui suit :

a) En ce qui concerne la qualité et la fonction du signataire belge, on peut se référer à l'avant-dernier alinéa de la Convention qui stipule qu'il a été dûment revêtu des pleins pouvoirs, expression signifiant qu'au moment de la signature, il était porteur des pleins pouvoirs royaux qui font mention de son identité, ainsi que de la fonction qu'il exerce. De tels documents sont, à la signature, transmis à l'autre Partie contractante. (Dans les cas exceptionnels, à savoir lorsque des traités sont conclus solennellement, ces données sont reprises dans le préambule.)

b) L'intitulé et le préambule des traités sont rédigés selon les usages internationaux qui présentent une grande diversité et varient suivant la nature des affaires à régler et les souhaits de l'autre Partie. Comme le Conseil d'Etat le fait remarquer, il est évident que les traités où les Gouvernements sont mentionnés dans l'intitulé et dans le préambule, engagent les Etats.

c) Les autres remarques du Conseil d'Etat ne sont pas de nature telle qu'ils nécessitent l'adjonction de l'une ou l'autre modification ou remarque complémentaire du projet de loi ou des pièces annexes.

C'est pourquoi le Gouvernement vous propose d'approuver rapidement la présente Convention afin qu'elle puisse entrer en vigueur dans le plus bref délai.

*Le Ministre des Affaires étrangères
et de la Coopération au Développement,*

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

*Pour le Ministre du Commerce extérieur, absent,
Le Ministre des Travaux publics,*

J. DEFRAIGNE.

oorkonden zijn uitgewisseld en op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die vanaf de 31^{ste} december van het jaar van de uitwisseling eindigen.

De Overeenkomst zal slechts kunnen worden opgezegd na een periode van vijf jaar te rekenen van het jaar van de uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden.

De Regering is van oordeel dat deze Overeenkomst, waarvan de totstandkoming sedert lang door de Belgische zakemiddens wordt gevraagd, de andere overeenkomsten tussen België en Tunesië op harmonieuze wijze zal aanvullen, en dat zij in haar geheel, een bevredigende oplossing zal brengen voor de problemen van dubbele belasting die tussen de twee Staten bestaan en die een belemmering zijn voor de ontwikkeling van de bilaterale economische betrekkingen.

In verband met de opmerkingen van de Raad van State dient het volgende gezegd :

a) Wat de hoedanigheid en het ambt van de Belgische ondertekenaar betreft, kan verwezen worden naar de voorlaatste alinea van de Overeenkomst die vermeldt dat hij behoorlijk gevolmachtigd werd, uitdrukking waarmede bedoeld wordt dat hij op het ogenblik van de ondertekening drager was van koninklijke volmachten, die melding maken van zijn identiteit, inbegrepen het ambt dat hij bekleedt. Dergelijke documenten worden bij de ondertekening overhandigd aan de andere Overeenkomstsluitende Partij. (In uitzonderlijke gevallen, te weten als verdragen in plechtige vorm worden afgesloten, zijn die gegevens eveneens opgenomen in de preambule.)

b) Het opschrift en de aanhef van verdragen worden opgesteld volgens internationale gebruiken die een grote verscheidenheid vertonen en variëren volgens de aard van de te regelen materie en de wensen van de andere Partij. Zoals de Raad van State opmerkt, is het vanzelfsprekend dat de verdragen waarin de Regeringen worden vermeld in de titel en in de aanhef, de Staten binden.

c) De andere aanmerkingen van de Raad van State zijn niet van dien aard dat ze het aanbrengen van enigerlei wijziging of aanvulling van het wetsontwerp of de bijhorende stukken vergen.

De Regering stelt U dan ook voor onderhavige Overeenkomst spoedig goed te keuren opdat zij binnen korte tijd in werking kan treden.

*De Minister van Buitenlandse Zaken
en van Ontwikkelingssamenwerking,*

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

*Voor de Minister van Buitenlandse Handel, afwezig,
De Minister van Openbare Werken,*

J. DEFRAIGNE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement, le 5 août 1975, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République tunisienne tendant à éviter les doubles impositions et à régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Tunis le 22 février 1975 », a donné le 21 août 1975 l'avis suivant :

Le projet de loi soumis à l'avis du Conseil d'Etat tend à obtenir l'approbation d'une convention fiscale intervenue entre la Belgique et la Tunisie, le 22 février 1975.

L'article 9 appelle le commentaire suivant :

L'article 24, alinéa 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus dispose :

« Lorsqu'une entreprise établie en Belgique se trouve directement ou indirectement dans des liens quelconques d'interdépendance à l'égard d'une entreprise établie à l'étranger, tous avantages anormaux ou bénévoles qu'en raison de ces liens elle consent à cette dernière ou à des personnes et entreprises ayant avec celle-ci des intérêts communs, sont ajoutés à ses propres bénéfices. »

Ce texte trouve application en cas de contrôle direct d'une entreprise belge sur une entreprise étrangère ou vice et versa, ainsi que lorsqu'une ou plusieurs entreprises belges et une ou plusieurs entreprises étrangères dépendent d'une personne ou entreprise tierce, ou encore d'un même groupe.

Le juge du fond apprécie souverainement cette situation.

Dans son article 9, la convention belgo-tunisienne traite du même problème en des termes qui diffèrent sensiblement de ceux de l'article 24 du Code belge des impôts sur les revenus. Alors que la convention s'intéresse aux « bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été obtenus », le Code belge des impôts sur les revenus vise les « avantages anormaux ou bénévoles ».

Cependant, cet article 9 peut être interprété comme autorisant la Belgique à rectifier les comptes des entreprises dont les dirigeants ont renoncé à certains bénéfices au profit de personnes résidant ou d'établissements situés en Tunisie, sans que cette disposition de droit international donne par elle-même des pouvoirs à l'administration belge pour imposer ces suppléments de bénéfices.

L'article 24 du Code des impôts sur les revenus reste, en ce cas, la seule disposition permettant à l'administration fiscale d'agir contre les pratiques anormales existant entre sociétés interdépendantes. Toutefois, cet article 24 ne pourra être utilisé à l'égard des sociétés belges liées à des sociétés tunisiennes que dans les conditions d'exercice énoncées à l'article 9 de la convention, qui semblent plus restrictives.

Aux termes de l'article 68 de la Constitution, c'est au Roi et non au Gouvernement qu'il appartient de conclure les traités; il y a lieu dès lors que le Ministre signataire d'une convention fasse état de la qualité en vertu de laquelle il signe et de la fonction qu'il remplit.

De plus, il est évident que les conventions ne lient pas les Gouvernements — comme le feraient croire l'intitulé et le préambule de la convention qui sera soumise à l'assentiment des Chambres législatives — mais bien les Etats.

Le texte de la convention en langue arabe qui fait foi à l'égal des textes français et néerlandais, n'est pas joint à l'avant-projet de loi soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

La chambre était composée de

Messieurs : J. Sarot, conseiller d'Etat, président,

H. Coremans, Cl. Grégoire, conseillers d'Etat,

F. de Kempeneer, M. Verschelden, assesseurs de la section de législation,

W. Genard, greffier.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 5^e augustus 1975 door de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Tunesië tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Tunis op 22 februari 1975 », heeft de 21^e augustus 1975 het volgend advies gegeven :

Het aan de Raad van State voorgelegde wetsontwerp strekt tot goedkeuring van een overeenkomst inzake belastingen, tussen België en Tunesië gesloten op 22 februari 1975.

Over artikel 9 moet het volgende worden gezegd.

Artikel 24, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen bepaalt :

« Wanneer een in België gevestigde onderneming zich rechtstreeks of onrechtstreeks in enigerlei band van wederzijdse afhankelijkheid bevindt ten aanzien van een in het buitenland gevestigde onderneming, worden alle abnormale of goedgunstige voordelen die zij wegens die band verleent aan laatstbedoelde onderneming, of aan personen en ondernemingen die met deze belangen gemeen hebben, bij haar eigen winsten gevoegd. »

Deze tekst vindt toepassing ingeval een Belgische onderneming rechtstreeks toezicht heeft op een buitenlandse onderneming of omgekeerd, en ook als een of meer Belgische ondernemingen en een of meer buitenlandse ondernemingen samen afhangen van een derde persoon of onderneming of nog van een zelfde groep.

De feitenrechter oordeelt over die toestand op onaantastbare wijze.

Artikel 9 van de Belgisch-Tunesische overeenkomst behandelt hetzelfde probleem in bewoordingen die merklijk verschillen van die van artikel 24 van het Belgische Wetboek van de inkomstenbelastingen. Terwijl de overeenkomst handelt over « winsten welke zonder deze voorwaarden zouden zijn behaald », spreekt het Belgische Wetboek van de inkomstenbelastingen van « abnormale of goedgunstige voordelen ».

Dat artikel 9 kan echter zo worden geïnterpreteerd, dat het België machtigt tot het wijzigen van de rekeningen van ondernemingen waarvan de bestuurders van bepaalde winsten hebben afgezien ten behoeve van in Tunesië verblijvende personen of aldaar gevestigde instellingen, zonder dat die internationaalrechtelijke bepaling uit zichzelf aan de Belgische administratie bevoegdheden verleent om die bijkomende winsten te belasten.

Artikel 24 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen blijft in dat geval de enige bepaling die het belastingbestuur machtigt om op te treden tegen abnormale praktijken tussen onderling afhankelijke vennootschappen. Dat artikel 24 zal echter ten aanzien van Belgische vennootschappen die met Tunesische vennootschappen verbonden zijn, alleen mogen worden toegepast onder de enger lijkende uitvoeringsvoorwaarden welke artikel 9 van de overeenkomst stelt.

Luidens artikel 68 van de Grondwet worden de verdragen door de Koning en niet door de Regering gesloten; derhalve behoort de Minister die een overeenkomst ondertekent, melding te maken van de hoedanigheid krachtens welke hij ondertekent en van het ambt dat hij bekleedt.

Bovendien spreekt het vanzelf dat de overeenkomsten niet de Regeringen binden — zoals zou kunnen worden afgeleid uit het opschrift en de aanhef van de overeenkomst waarvoor de instemming van de Wetgevende Kamers zal worden gevraagd — maar wel de Staten.

De Arabische tekst van de overeenkomst, die gelijkelijk authentiek is met de Nederlandse en de Franse, is niet gevoegd bij het aan de Raad voorgelegde voorontwerp van wet.

De kamer was samengesteld uit

De Heren : J. Sarot, staatsraad, voorzitter,

H. Coremans, Cl. Grégoire, staatsraden,

F. de Kempeneer, M. Verschelden, bijzitters van de afdeling wetgeving,

W. Genard, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. H. Coremans.
Le rapport a été présenté par M. G. Piquet, premier auditeur.

Le Greffier,
W. GENARD.

Le Président,
J. SAROT.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Commerce extérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Commerce extérieur sont chargés de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

La Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Tunisienne tendant à éviter les doubles impositions et à régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Tunis le 22 février 1975, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 21 janvier 1976.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Affaires étrangères
et de la Coopération au Développement,*

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

*Pour le Ministre du Commerce extérieur, absent,
Le Ministre des Travaux publics,*

J. DEFRAIGNE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer H. Coremans.
Het verslag werd uitgebracht door de heer G. Piquet, eerste auditeur.

De Griffier,
W. GENARD.

De Voorzitter,
J. SAROT.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Buitenlandse Handel,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Handel zijn gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

De Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Tunesië tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Tunis op 22 februari 1975, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, op 21 januari 1976.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Buitenlandse Zaken
en van Ontwikkelingssamenwerking,*

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

*Voor de Minister van Buitenlandse Handel, afwezig,
De Minister van Openbare Werken,*

J. DEFRAIGNE.

Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Tunisienne tendant à éviter les doubles impositions et à régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

Le Gouvernement du Royaume de Belgique
et
Le Gouvernement de la République Tunisienne,

Désireux de conclure une Convention tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune;

Sont convenus des dispositions suivantes :

I. — Champ d'application de la Convention

Article 1 *Personnes visées*

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un Etat contractant ou de chacun des deux Etats.

Article 2 *Impôts visés*

§ 1er. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte de chacun des Etats contractants, de ses subdivisions politiques et de ses collectivités locales, quel que soit le système de perception.

§ 2. Sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale, ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant des salaires, ainsi que les impôts sur les plus-values.

§ 3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont notamment :

- 1° En ce qui concerne la Tunisie :
 - a) l'impôt de la patente;
 - b) l'impôt sur les bénéfices des professions non commerciales;
 - c) l'impôt sur les traitements, salaires et pensions;
 - d) l'impôt sur le revenu des valeurs mobilières;
 - e) l'impôt sur le revenu des créances, dépôts, cautionnements et comptes courants (I.R.C.);
 - f) l'impôt agricole;
 - g) les impôts sur la vigne, les céréales et le lin, l'alfa et les olives;
 - h) la contribution personnelle d'Etat;
 - i) la taxe locative;
 (ci-après dénommés « l'impôt tunisien »);
- 2° en ce qui concerne la Belgique :
 - a) l'impôt des personnes physiques;
 - b) l'impôt des sociétés;
 - c) l'impôt des personnes morales;
 - d) l'impôt des non-résidents,

y compris les précomptes et les compléments de précomptes, les décimes et centimes additionnels auxdits impôts et précomptes ainsi que la taxe communale additionnelle à l'impôt des personnes physiques;

(ci-après dénommés « l'impôt belge »).

§ 4. La Convention s'appliquera aussi aux impôts futurs de nature identique ou analogue qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiqueront régulièrement les modifications apportées à leurs législations fiscales respectives.

Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Tunesië tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aan- gelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen

De Regering van het Koninkrijk België
en
De Regering van de Republiek Tunesië,

De wens koesterende een Overeenkomst te sluiten tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen,

Zijn als volgt overeengekomen :

I. — Reikwijdte van de Overeenkomst

Artikel 1 *Personen op wie de Overeenkomst van toepassing is*

Deze Overeenkomst is van toepassing op personen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

Artikel 2 *Belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is*

§ 1. Deze Overeenkomst is van toepassing op belastingen naar het inkomen en naar het vermogen die, ongeacht de wijze van heffing, worden geheven ten behoeve van elk van de overeenkomstsluitende Staten of van de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan.

§ 2. Als belastingen naar het inkomen en naar het vermogen worden beschouwd belastingen die worden geheven naar het gehele inkomen, naar het gehele vermogen of naar bestanddelen van het inkomen of van het vermogen, daaronder begrepen belastingen naar voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende of onroerende goederen, belastingen naar het bedrag van de lonen, alsmede belastingen naar waardevermeerdering.

§ 3. De bestaande belastingen, waarop de Overeenkomst van toepassing is, zijn met name :

- 1° Met betrekking tot Tunesië :
 - a) de patentbelasting;
 - b) de belasting naar winsten van niet-commerciële beroepen;
 - c) de belasting naar lonen, salarissen en pensioenen;
 - d) de belasting naar het inkomen van effecten;
 - e) de belasting naar het inkomen van schuldvorderingen, deposito's, borgstellingen en lopende rekeningen (B.I.S.);
 - f) de landbouwbelasting;
 - g) de belasting op wijnstokken, graangewassen en vlas, halfgras en olijfbomen;
 - h) de personele staatsbelasting;
 - i) de huurbelasting,
 (hierna te noemen « Tunesische belasting »);
- 2° Met betrekking tot België :
 - a) de personenbelasting;
 - b) de vennootschapsbelasting;
 - c) de rechtspersonenbelasting;
 - d) de belasting der niet-verblijfhouders

met inbegrip van de voorheffingen en aanvullende voorheffingen, de opdecimen en opcentiemen op de hierboven vermelde belastingen en voorheffingen, alsmede de aanvullende gemeentebelasting op de personenbelasting,

(hierna te noemen « Belgische belasting »).

§ 4. De Overeenkomst zal ook van toepassing zijn op elke gelijke of in wezen gelijksoortige belasting, die in de toekomst naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten zullen elkaar regelmatig de wijzigingen die in hun onderscheidene belastingwetten zijn aangebracht, mededelen.

II. — Définitions

Article 3

Définitions générales

§ 1er. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

1° a) le terme « Tunisie », employé dans un sens géographique, désigne le territoire de la République Tunisienne et les zones adjacentes aux eaux territoriales de la Tunisie sur lesquelles, en conformité avec le droit international, la Tunisie peut exercer les droits relatifs au lit de la mer, au sous-sol marin et à leurs ressources naturelles;

b) le terme « Belgique », employé dans un sens géographique, désigne le territoire du Royaume de Belgique; il inclut tout territoire en dehors de la souveraineté nationale de la Belgique qui est ou sera désigné selon la législation belge sur le plateau continental et conformément au droit international, comme territoire sur lequel les droits de la Belgique à l'égard du sol et du sous-sol de la mer et de leurs ressources naturelles peuvent être exercés;

2° les expressions « un Etat contractant » et « l'autre Etat contractant » désignent, suivant le contexte, la Tunisie ou la Belgique;

3° le terme « personne » comprend les personnes physiques, les sociétés et tous autres groupements de personnes;

4° le terme « société » désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition;

5° les expressions « entreprise d'un Etat contractant » et « entreprise de l'autre Etat contractant » désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un Etat contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;

6° l'expression « autorité compétente » désigne :

a) en ce qui concerne la Tunisie, l'autorité compétente suivant la législation tunisienne, et

b) en ce qui concerne la Belgique, l'autorité compétente suivant la législation belge.

§ 2. Pour l'application de la Convention par un Etat contractant, toute expression qui n'est pas autrement définie a le sens qui lui est attribué par la législation dudit Etat régissant les impôts faisant l'objet de la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

Article 4

Domicile fiscal

§ 1er. Au sens de la présente Convention, l'expression « résident d'un Etat contractant » désigne toute personne dont le revenu ou la fortune est, en vertu de la législation dudit Etat, assujéti à l'impôt dans cet Etat en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue.

§ 2. Lorsque, selon la disposition du paragraphe 1er, une personne physique est considérée comme résidente de chacun des Etats contractants, le cas est résolu d'après les règles suivantes :

1° Cette personne est considérée comme résidente de l'Etat contractant où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent. Lorsqu'elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans chacun des Etats contractants, elle est considérée comme résidente de l'Etat contractant avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

2° Si l'Etat contractant où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou qu'elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des Etats contractants, elle est considérée comme résidente de l'Etat contractant où elle séjourne de façon habituelle;

3° Si cette personne séjourne de façon habituelle dans chacun des Etats contractants ou qu'elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme résidente de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité;

4° Si cette personne possède la nationalité de chacun des Etats contractants ou qu'elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des Etats contractants tranchent la question d'un commun accord.

II. — Begripsbepalingen

Artikel 3

Algemene begripsbepalingen

§ 1. In deze Overeenkomst, tenzij het zinsverband anders vereist :

1° a) betekent het woord « Tunesië », in aardrijkskundig verband gebruikt, het grondgebied van de Republiek Tunesië en de aan de territoriale wateren van Tunesië grenzende zones, waarover Tunesië, overeenkomstig het internationaal recht, zijn rechten met betrekking tot de zeebodem en de ondergrond en de natuurlijke rijkdommen daarvan kan uitoefenen;

b) betekent het woord « België », in aardrijkskundig verband gebruikt, het grondgebied van het Koninkrijk België; het omvat elk grondgebied buiten de nationale soberiniteit van België dat, volgens de Belgische wetgeving betreffende het continentaal plat en overeenkomstig het internationaal recht, is of zal worden aangeduid als een gebied waarin de rechten van België met betrekking tot de zeebodem en de ondergrond en de natuurlijke rijkdommen daarvan kunnen worden uitgeoefend;

2° betekenen de uitdrukkingen « een overeenkomstsluitende Staat » en « de andere overeenkomstsluitende Staat », Tunesië of België, al naar het zinsverband vereist;

3° omvat het woord « persoon » een natuurlijke persoon, een vennootschap en elke andere vereniging van personen;

4° betekent het woord « vennootschap » elke rechtspersoon of elk lichaam dat voor de belastingheffing als een rechtspersoon wordt behandeld;

5° betekenen de uitdrukkingen « onderneming van een overeenkomstsluitende Staat » en « onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat », onderscheidenlijk een onderneming gedreven door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat en een onderneming gedreven door een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat;

6° betekent de uitdrukking « bevoegde autoriteit » :

a) in Tunesië, de autoriteit die volgens de Tunesische wetgeving bevoegd is, en

b) in België, de autoriteit die volgens de Belgische wetgeving bevoegd is.

§ 2. Voor de toepassing van de Overeenkomst door een overeenkomstsluitende Staat heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke niet anders omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking heeft volgens de wetgeving van die Staat met betrekking tot de belastingen die het onderwerp van de Overeenkomst uitmaken.

Artikel 4

Fiscale woonplaats

§ 1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking « inwoner van een overeenkomstsluitende Staat » elke persoon wiens inkomen of vermogen, ingevolge de wetgeving van die Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van leiding of enige andere soortgelijke omstandigheid.

§ 2. Indien een natuurlijke persoon ingevolge de bepaling van paragraaf 1 inwoner van beide overeenkomstsluitende Staten is, gelden de volgende regels :

1° Hij wordt geacht inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waarin hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft. Indien hij in geen van de overeenkomstsluitende Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waarmee zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwste zijn (middelpunt van de levensbelangen);

2° Indien niet kan worden bepaald in welke overeenkomstsluitende Staat hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft, of indien hij in geen van de overeenkomstsluitende Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waarin hij gewoonlijk verblijft;

3° Indien hij in beide overeenkomstsluitende Staten of in geen van beide gewoonlijk verblijft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij onderdaan is;

4° Indien hij onderdaan is van beide overeenkomstsluitende Staten of van geen van beide, zullen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming regelen.

§ 3. Lorsque, selon la disposition du paragraphe 1er, une personne autre qu'une personne physique est considérée comme résidente de chacun des Etats contractants, elle est réputée résidente de l'Etat contractant où se trouve son siège de direction effective.

Article 5 Etablissement stable

§ 1er. Au sens de la présente Convention, l'expression « établissement stable » désigne une installation fixe d'affaires où l'entreprise exerce tout ou partie de son activité.

§ 2. L'expression « établissement stable » comprend notamment :

- 1° un siège de direction;
- 2° une succursale;
- 3° un magasin de vente;
- 4° un bureau;
- 5° une usine;
- 6° un atelier;
- 7° une mine, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;
- 8° un chantier de construction, ou des opérations temporaires de montage, ou des activités de surveillance s'y exerçant, lorsque ce chantier, ces opérations ou ces activités ont une durée supérieure à six mois ou lorsque ces opérations temporaires de montage ou activités de surveillance, faisant suite à la vente de machines ou d'équipement, ont une durée n'excédant pas six mois et que les frais de montage ou de surveillance dépassent 10 p.c. du prix de ces machines ou équipement.

§ 3. On ne considère pas qu'il y a établissement stable si :

- 1° il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;
- 2° des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;
- 3° des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;
- 4° une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations pour l'entreprise;
- 5° une installation fixe d'affaires est utilisée, pour l'entreprise, aux seules fins de publicité, de fourniture d'informations, de recherches scientifiques ou d'activités analogues qui ont un caractère préparatoire ou auxiliaire.

§ 4. Une personne agissant dans un Etat contractant pour le compte d'une entreprise de l'autre Etat contractant (autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant visé au paragraphe 6 ci-après) est considérée comme « établissement stable » dans le premier Etat :

- 1° Si elle dispose dans cet Etat de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de négocier et de conclure des contrats pour l'entreprise ou pour le compte de l'entreprise, à moins que l'activité de cette personne ne soit limitée à l'achat de marchandises pour l'entreprise ou pour le compte de l'entreprise, ou
- 2° Si elle conserve habituellement dans le premier Etat un stock de marchandises sur lequel elle prélève régulièrement des marchandises aux fins de livraison pour l'entreprise ou pour le compte de l'entreprise.

§ 5. Une entreprise d'assurances d'un Etat contractant est considérée comme ayant un établissement stable dans l'autre Etat contractant si elle perçoit des primes sur le territoire de cet Etat ou assure des risques qui y sont courus, par l'intermédiaire d'un employé établi dans cet Etat ou par l'intermédiaire d'un représentant établi dans cet Etat et qui n'entre pas dans la catégorie de personnes visées au paragraphe 6 ci-après.

§ 6. On ne considère pas qu'une entreprise d'un Etat contractant a un établissement stable dans l'autre Etat contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un cour-

§ 3. Indien een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepaling van paragraaf 1 inwoner van beide overeenkomstsluitende Staten is, wordt hij geacht inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waarin de plaats van zijn werkelijke leiding is gelegen.

Artikel 5 Vaste inrichting

§ 1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking « vaste inrichting » een vaste bedrijfsinrichting waarin de onderneming haar werkzaamheden geheel of gedeeltelijk uitoefent.

§ 2. De uitdrukking « vaste inrichting » omvat in het bijzonder :

- 1° een zetel van leiding;
- 2° een filiaal;
- 3° een verkoopgelegenheid;
- 4° een kantoor;
- 5° een fabriek;
- 6° een werkplaats;
- 7° een mijn, steengroef of enige andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen;
- 8° een bouwwerk, of tijdelijke constructiewerkzaamheden, of werkzaamheden van toezicht daarop, indien de duur van dat bouwwerk, die constructiewerkzaamheden of die werkzaamheden van toezicht zes maanden overschrijdt, of indien de duur van die tijdelijke constructiewerkzaamheden of werkzaamheden van toezicht, volgend op de verkoop van machines of uitrusting, zes maanden niet overschrijdt en de kosten van de constructie of het toezicht 10 pct. van de prijs van die machines of die uitrusting overschrijden.

§ 3. Een vaste inrichting wordt niet aanwezig geacht indien :

- 1° gebruik wordt gemaakt van inrichtingen, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering van aan de onderneming toebehorende goederen;
- 2° een aan de onderneming toebehorende goederenvoorraad wordt aangehouden, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering;
- 3° een aan de onderneming toebehorende goederenvoorraad wordt aangehouden, uitsluitend voor de bewerking of verwerking door een andere onderneming;
- 4° een vaste bedrijfsinrichting wordt aangenomen uitsluitend om voor de onderneming goederen aan te kopen of inlichtingen in te winnen;
- 5° een vaste bedrijfsinrichting ten behoeve van de onderneming wordt aangehouden, uitsluitend voor reclamedoelenden, voor het geven van inlichtingen, voor wetenschappelijk onderzoek of voor soortgelijke werkzaamheden die van voorbereidende aard zijn of het karakter van hulpwerkzaamheden hebben.

§ 4. Een persoon (niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger in de zin van paragraaf 6 hierna) die in een overeenkomstsluitende Staat voor een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat werkzaam is, wordt als een vaste inrichting in de eerstbedoelde Staat beschouwd :

- 1° Indien hij in die Staat een machtiging bezit om voor, of voor rekening van, de onderneming te onderhandelen en overeenkomsten af te sluiten en dit recht aldaar gewoonlijk uitoefent, tenzij de werkzaamheden van die persoon beperkt blijven tot de aankoop van goederen voor, of voor rekening van, de onderneming, of
- 2° Indien hij in de eerstbedoelde Staat gewoonlijk een voorraad goederen aanhoudt waaruit hij regelmatig goederen afneemt om te worden geleverd voor, of voor rekening van, de onderneming.

§ 5. Een verzekeringsonderneming van een overeenkomstsluitende Staat wordt geacht in de andere overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting te hebben indien zij op het grondgebied van die Staat premies int of aldaar bestaande risico's verzekert door middel van een in die Staat gevestigde werknemer of door middel van een in die Staat gevestigde vertegenwoordiger die niet behoort tot de in paragraaf 6 hierna bedoelde categorie van personen.

§ 6. Een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat wordt niet geacht een vaste inrichting in de andere overeenkomstsluitende Staat te bezitten op grond van de enkele omstandigheid

tier, d'un commissionnaire ou de tout autre intermédiaire jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

§ 7. Le fait qu'une société qui est un résident d'un Etat contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre Etat contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

III. — Imposition des revenus

Article 6

Revenus de biens immobiliers

§ 1er. Les revenus provenant de biens immobiliers sont imposables dans l'Etat contractant où ces biens sont situés.

§ 2. L'expression « biens immobiliers » est définie conformément au droit de l'Etat contractant où les biens sont situés. L'expression englobe en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des redevances variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres richesses du sol; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme biens immobiliers.

§ 3. La disposition du paragraphe 1er s'applique aux revenus provenant de l'exploitation ou de la jouissance directes, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation des biens immobiliers.

§ 4. Les dispositions des paragraphes 1er et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus de biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession libérale.

Article 7

Bénéfices des entreprises

§ 1er. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables audit établissement stable.

§ 2. Lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque Etat contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte et séparée exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

§ 3. Dans le calcul des bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses engagées aux fins de l'activité de cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi engagés soit dans l'Etat où est situé l'établissement stable, soit ailleurs. Toutefois, aucune déduction n'est admise pour les sommes qui seraient, le cas échéant, versées (à d'autres titres que le remboursement de frais encourus) par l'établissement stable au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses autres établissements comme redevances, honoraires ou autres paiements similaires pour l'usage de brevets ou d'autres droits, ou comme commission pour des services précis rendus ou pour une activité de direction ou, sauf dans le cas d'une entreprise bancaire, comme intérêts sur des sommes prêtées à l'établissement stable.

De même, il n'est pas tenu compte, dans le calcul des bénéfices d'un établissement stable, des sommes (autres que pour le remboursement de dépenses effectuées) portées par l'établissement stable au débit du siège central de l'entreprise ou de l'un quel-

dat zij aldaar zaken doet door middel van een makelaar, en commissionair of enige andere onafhankelijke vertegenwoordiger, op voorwaarde dat deze personen in de normale uitoefening van hun bedrijf handelen.

§ 7. De enkele omstandigheid dat een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat een vennootschap beheerst of door een vennootschap wordt beheerst, die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat of die in die andere Staat zaken doet (hetzij met behulp van een vaste inrichting hetzij op andere wijze), stempelt een van beide vennootschappen niet tot een vaste inrichting van de andere.

III. — Belastingheffing naar het inkomen

Artikel 6

Inkomsten uit onroerende goederen

§ 1. Inkomsten uit onroerende goederen zijn belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarin die goederen zijn gelegen.

§ 2. De uitdrukking « onroerende goederen » heeft de betekenis die daaraan wordt toegekend door het recht van de overeenkomstsluitende Staat waarin de goederen zijn gelegen. De uitdrukking omvat in ieder geval de goederen die bij de onroerende goederen behoren, levende en dode have van landbouw- en bosbouwbedrijven, rechten waarop de bepalingen van het privaatrecht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende goederen en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie, of het recht tot exploitatie van minerale aardlagen, bronnen en andere bodemrijdommen; schepen en luchtvaartuigen worden niet als onroerende goederen beschouwd.

§ 3. De bepaling van paragraaf 1 is van toepassing op inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie of het rechtstreekse genot, uit de verhuring of verpachting, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende goederen.

§ 4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 3 zijn ook van toepassing op inkomsten uit onroerende goederen van een onderneming en op inkomsten uit onroerende goederen gebezigd voor de uitoefening van een vrij beroep.

Artikel 7

Ondernemingswinst

§ 1. Winsten van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat zijn slechts in die Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, zijn de winsten van de onderneming in de andere Staat belastbaar, maar slechts voor zover zij aan die vaste inrichting kunnen worden toegerekend.

§ 2. Indien een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting, worden in elke overeenkomstsluitende Staat aan die vaste inrichting de winsten toegerekend die zij zou kunnen behalen indien zij een onafhankelijke en zelfstandige onderneming zou zijn, die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die met de onderneming waarvan zij een vaste inrichting is geheel onafhankelijk zou handelen.

§ 3. Bij het bepalen van de winsten van een vaste inrichting worden in aftrek toegelaten kosten, daaronder begrepen kosten van leiding en algemene beheerskosten, die ten behoeve van de werkzaamheid van die vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de Staat waar de vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders. Geen aftrek wordt evenwel toegelaten ter zake van bedragen die bij voorkomend geval door de vaste inrichting (anders dan tot terugbetaling van kosten) worden betaald aan de hoofdzetel van de onderneming of aan een van haar andere inrichtingen, als royalty's, honoraria of andere soortgelijke betalingen voor het gebruik van octrooien of andere rechten, of als commissie voor het verstrekken van specifieke diensten of voor het geven van leiding, of, behalve in het geval van een bankonderneming, als interest van aan de vaste inrichting geleend geld.

Bij het bepalen van de winsten van een vaste inrichting zal evenmin rekening worden gehouden met bedragen die door de vaste inrichting (anders dan tot terugbetaling van gedane kosten) ten laste worden gelegd van de hoofdzetel van de onder-

conque de ses autres établissements comme redevances, honoraires ou autres paiements similaires pour l'usage de brevets ou d'autres droits, ou comme commission pour des services précis rendus ou pour une activité de direction ou, sauf dans le cas d'une entreprise bancaire, comme intérêts sur des sommes prêtées au siège social de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses autres établissements.

§ 4. S'il est d'usage, dans un Etat contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet Etat contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes énoncés dans le présent article.

§ 5. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont calculés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

§ 6. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions du présent article ne font pas obstacle à l'application des dispositions de ces autres articles pour la taxation de ces éléments de revenu.

Article 8

Navigation maritime et aérienne

§ 1er. Les bénéfices provenant de l'exploitation en trafic international de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de la direction effective de l'entreprise est situé.

§ 2. Si le siège de la direction effective d'une entreprise de navigation maritime est à bord d'un navire, ce siège est réputé situé dans l'Etat contractant où se trouve le port d'attache de ce navire ou, à défaut de port d'attache, dans l'Etat contractant dont l'exploitant du navire est un résident.

§ 3. La disposition du paragraphe 1er s'applique à tous les impôts visés à l'article 2; pour ce qui est de l'impôt tunisien, elle s'applique également, par analogie, à la taxe de formation professionnelle.

Article 9

Entreprises associées

Lorsque :

a) une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant, ou que

b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions acceptées ou imposées qui diffèrent de celles qui seraient conclues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été obtenus par l'une des entreprises, mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

Article 10

Dividendes

§ 1er. Les dividendes attribués par une société résidente d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Toutefois, ces dividendes peuvent être imposés dans l'Etat contractant dont la société qui attribue les dividendes est un résident si la législation de cet Etat le prévoit, mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 p.c. du montant brut desdits dividendes.

Les dispositions du présent paragraphe ne limitent pas l'imposition de la société sur les bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

neming of van een van haar andere inrichtingen, als royalty's, honoraria of andere soortgelijke betalingen voor het gebruik van octrooien of andere rechten, of als commissie voor het verstrekken van specifieke diensten of voor het geven van leiding of behalve in het geval van een bankonderneming, als interest van aan de hoofdzetel van de onderneming of aan een van haar andere inrichtingen geleend geld.

§ 4. Voor zover het in een overeenkomstsluitende Staat gebruikelijk is de winsten die aan een vaste inrichting kunnen worden toegerekend, te bepalen op basis van een verdeling van de totale winst der onderneming over haar verschillende delen, belet paragraaf 2 die overeenkomstsluitende Staat niet de te belasten winsten te bepalen volgens de gebruikelijke verdeling; de gevolgde methode van verdeling moet echter zodanig zijn, dat het resultaat in overeenstemming is met de in dit artikel neergelegde beginselen.

§ 5. Voor de toepassing van de voorgaande paragrafen worden de winsten die aan de vaste inrichting kunnen worden toegerekend, ieder jaar volgens dezelfde methode bepaald, tenzij er een goede en genoegzame reden bestaat om anders te handelen.

§ 6. Indien in de winsten inkomstenbestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, beletten de bepalingen van dit artikel geenszins de toepassing van de bepalingen van die andere artikelen voor de belastingheffing van die inkomstenbestanddelen.

Artikel 8

Zeevaart en luchtvaart

§ 1. Winsten uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarin de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

§ 2. Indien de plaats van de werkelijke leiding van een zeescheepvaartonderneming zich aan boord van een schip bevindt, wordt deze plaats geacht te zijn gelegen in de overeenkomstsluitende Staat waarin de thuishaven van dat schip is gelegen of, indien er geen thuishaven is, in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de exploitant van het schip inwoner is.

§ 3. De bepaling van paragraaf 1 is van toepassing op al de in artikel 2 vermelde belastingen; wat de Tunesische belasting betreft, is die bepaling op overeenkomstige wijze ook van toepassing op de belasting op de beroepsvorming.

Artikel 9

Onderling afhankelijke ondernemingen

Indien :

a) een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel aan de financiering van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat, of

b) dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel aan de financiering van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat en van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat, en in het ene of in het andere geval tussen de twee ondernemingen in hun handels- of financiële betrekkingen, voorwaarden zijn aanvaard of opgelegd die afwijken van die welke zouden zijn overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen, mogen winsten, welke zonder deze voorwaarden door een van de ondernemingen zouden zijn behaald maar ten gevolge van die voorwaarden niet zijn behaald, worden begrepen in de winsten van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast.

Artikel 10

Dividenden

§ 1. Dividenden toegekend door een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, zijn in die andere Staat belastbaar.

§ 2. Die dividenden mogen echter in de overeenkomstsluitende Staat, waarvan de vennootschap die de dividenden toekent inwoner is, worden belast indien de wetgeving van die Staat daarin voorziet, maar de aldus geheven belasting mag 15 pct. van het brutobedrag van die dividenden niet overschrijden.

De bepalingen van deze paragraaf laten onverlet de belastingheffing van de vennootschap ter zake van de winsten waaruit de dividenden worden betaald.

§ 3. Le terme « dividendes » employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires, à l'exception des créances, ainsi que les revenus d'autres parts sociales soumis au même régime que les revenus d'actions par la législation fiscale de l'Etat dont la société distributrice est un résident.

§ 4. Les dispositions des paragraphes 1er et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des dividendes, résident d'un Etat contractant, a dans l'autre Etat contractant dont la société qui attribue les dividendes est un résident, un établissement stable auquel se rattache effectivement la participation génératrice des dividendes. Dans ce cas, les dividendes sont imposables dans cet autre Etat conformément à sa législation.

§ 5. Lorsqu'une société résidente de la Belgique, possédant un ou plusieurs établissements stables en Tunisie, distribue des dividendes soumis en Belgique au précompte mobilier, la Tunisie peut assujettir à l'impôt sur le revenu des valeurs mobilières, dont le taux est toutefois limité à 15 p.c., la fraction de ces dividendes correspondant au rapport entre, d'une part, la somme algébrique des résultats des établissements tunisiens et, d'autre part, le bénéfice mondial de la société. Pour la détermination dudit bénéfice mondial, il est fait abstraction des résultats déficitaires constatés pour l'ensemble des établissements stables de la société situés dans un même Etat, que celui-ci soit ou non un Etat contractant.

Dans le cas où le bénéfice mondial est nul ou négatif, la fraction à retenir est celle qui a été antérieurement déduite ou, à défaut, celle qui est fixée par commune entente entre les autorités compétentes des Etats contractants.

Article 11 Intérêts

§ 1er. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et attribués à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Toutefois, ces intérêts peuvent être imposés dans l'Etat contractant d'où ils proviennent si la législation de cet Etat le prévoit, mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 p.c. de leur montant.

§ 3. Par dérogation au paragraphe 2, ne sont pas imposables dans l'Etat contractant d'où ils proviennent, les intérêts payés par cet Etat ou par une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, lorsqu'ils se rapportent à un prêt contracté pour une durée minimale de 5 ans et non représenté par des obligations ou autres titres d'emprunts et qu'ils sont payés à une banque ou à un établissement public de crédit résident de l'autre Etat contractant.

§ 4. Le terme « intérêts » employé dans le présent article désigne les revenus des fonds publics, des obligations d'emprunts assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices et, sous réserve de l'alinéa suivant, des créances ou dépôts de toute nature, ainsi que les lots d'emprunts et tous autres produits soumis au même régime que les revenus des sommes prêtées ou déposées par la législation fiscale de l'Etat d'où proviennent les revenus.

Ce terme ne comprend pas :

1° Les intérêts de créances commerciales — y compris celles qui sont représentées par des effets de commerce — résultant du paiement à terme de fournitures de marchandises, produits ou services par une entreprise d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant;

2° Les intérêts de comptes courants ou d'avances nominatives entre des entreprises bancaires des deux Etats contractants.

Les intérêts visés à l'alinéa qui précède sont soumis au régime prévu à l'article 7.

§ 5. Les dispositions des paragraphes 1er à 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des intérêts, résident d'un Etat contractant, a dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts un établissement stable auquel se rattache effectivement la créance ou le dépôt générateur des intérêts. Dans ce cas, les intérêts sont imposables dans cet autre Etat conformément à sa législation.

§ 3. Het woord « dividenden » betekent in dit artikel inkomsten uit aandelen, genotsaandelen of -rechten, mijnaandelen, oprichtersaandelen of andere winstaandelen, met uitzondering van schuldvorderingen, alsmede inkomsten van andere maatschappelijke delen, die volgens de belastingwetgeving van de Staat, waarvan de uitkerende vennootschap inwoner is, op dezelfde wijze als inkomsten van aandelen worden belast.

§ 4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de genietter van de dividenden, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden toekent inwoner is, een vaste inrichting heeft waarmede de deelneming die de dividenden oplevert wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de dividenden in die andere Staat belastbaar volgens de wetgeving van die Staat.

§ 5. Indien een vennootschap die inwoner is van België, en in Tunesië één of meer vaste inrichtingen bezit, dividenden uitdeelt die in België aan de roerende voorheffing zijn onderworpen, mag Tunesië het gedeelte van die dividenden dat overeenstemt met de verhouding tussen, eensdeels, de algebraïsche som van de uitkomsten der Tunesische inrichtingen en anderdeels, de wereldwinst van de vennootschap, onderwerpen aan de belasting naar het inkomen van effecten, waarvan het tarief evenwel tot 15 pct. is beperkt. Bij het bepalen van die wereldwinst worden buiten beschouwing gelaten de verliezen die worden vastgesteld in de gezamenlijke vaste inrichtingen van de vennootschap die in eenzelfde Staat zijn gelegen, ongeacht of deze Staat al dan niet een overeenkomstsluitende Staat is.

Ingeval er geen of een negatieve wereldwinst is, is het in aanmerking te nemen gedeelte datgene dat vroeger werd vastgesteld of, bij ontstentenis, datgene dat in onderling overleg tussen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten wordt bepaald.

Artikel 11 Interest

§ 1. Interest afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en toegekend aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat is in die andere Staat belastbaar.

§ 2. Die interest mag echter in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is, worden belast indien de wetgeving van die Staat daarin voorziet, maar de aldus geheven belasting mag 15 pct. van het bedrag van de interest niet overschrijden.

§ 3. In afwijking van paragraaf 2 is niet belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is, interest die door die Staat of door een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan wordt betaald, indien hij betrekking heeft op een voor ten minste 5 jaar aangegane lening die niet vertegenwoordigd is door obligaties of andere effecten van leningen en wordt betaald aan een bank of een andere openbare kredietinstelling die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat.

§ 4. Het woord « interest » betekent in dit artikel inkomsten van overheidsfondsen, van leningobligaties met of zonder hypothecaire waarborg of recht van deelneming in de winsten en, onder voorbehoud van het volgende lid, van schuldvorderingen of deposito's van allerlei aard, alsmede loten van leningen en alle andere opbrengsten die volgens de belastingwetgeving van de Staat waaruit de inkomsten afkomstig zijn, op dezelfde wijze worden belast als inkomsten van geleende of gedeponeerde gelden.

Het omvat niet :

1° Interest van handelsschuldvorderingen — met inbegrip van vorderingen vertegenwoordigd door handelspapier — wegens termijnbetaling van leveringen van koopwaar, goederen of diensten door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat;

2° Interest van rekeningen-courant of van voorschotten op naam tussen bankondernemingen van beide overeenkomstsluitende Staten.

De in het vorige lid bedoelde interest is onderworpen aan de regeling van artikel 7.

§ 5. De bepalingen van de paragrafen 1 tot 3 zijn niet van toepassing, indien de genietter van de interest, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, een vaste inrichting heeft waarmede de schuldvordering of het deposito, die de interest opleveren, wezenlijk zijn verbonden. In dat geval is de interest in die andere Staat belastbaar volgens de wetgeving van die Staat.

§ 6. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable pour lequel l'emprunt générateur des intérêts a été contracté et qui supporte comme telle la charge de ceux-ci; ces intérêts sont réputés provenir de l'Etat contractant où l'établissement stable est situé.

§ 7. Si, par suite de relations spéciales existant entre le débiteur et le créancier ou déposant ou que l'un et l'autre entretiennent avec des tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance ou du dépôt pour lequel ils sont attribués, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le créancier ou déposant en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. En ce cas, la partie excédentaire des intérêts est imposable, conformément à sa législation, dans l'Etat contractant d'où proviennent les intérêts.

Article 12 Redevances

§ 1er. Les redevances provenant d'un Etat contractant et attribuées à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Toutefois, ces redevances peuvent être imposées dans l'Etat contractant d'où elles proviennent si la législation de cet Etat le prévoit, mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

a) 5 p.c. du montant brut des redevances payées en contrepartie de l'usage ou du droit à l'usage de droits d'auteur sur les œuvres littéraires, artistiques ou scientifiques à l'exclusion des films cinématographiques et de télévision;

b) 15 p.c. du montant brut des redevances provenant de la concession de licences d'exploitation de brevets, dessins et modèles, plans, formules ou procédés secrets ainsi que des rémunérations pour la fourniture d'informations concernant des expériences d'ordre industriel, commercial ou scientifique;

c) 20 p.c. des sommes payées pour la concession de licences d'exploitation de marques de fabrique ou de commerce, pour la location du droit d'utilisation de films cinématographiques et de télévision ainsi que des rémunérations pour l'usage ou le droit d'usage d'équipements agricoles, industriels, portuaires, commerciaux ou scientifiques;

d) 15 p.c. du montant brut des sommes payées pour la prestation d'une assistance technique relative à l'usage des biens mentionnés sub b) et c) ci-avant, dans la mesure où elle est effectuée dans l'Etat d'où proviennent les redevances.

§ 3. Les dispositions des paragraphes 1er et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des redevances, résident d'un Etat contractant, a dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances un établissement stable auquel se rattache effectivement le droit ou le bien générateur des redevances.

Dans ce cas, les redevances sont imposables dans cet autre Etat conformément à sa législation.

§ 4. Les redevances sont considérées comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable pour lequel le contrat donnant lieu au paiement des redevances a été conclu et qui supporte comme telle la charge de celles-ci, ces redevances sont réputées provenir de l'Etat contractant où est situé l'établissement stable.

§ 5. Si, par suite de relations spéciales existant entre le débiteur et le créancier ou que l'un et l'autre entretiennent avec des tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont attribuées, excède le montant

§ 6. Interest wordt geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn als de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel of een plaatselijke gemeenschap daarvan, of een inwoner van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de interest, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting heeft ten behoeve waarvan de lening die de interest voortbrengt werd aangegaan en die de last van die interest als zodanig draagt, wordt die interest geacht afkomstig te zijn uit de overeenkomstsluitende Staat waarin de vaste inrichting is gelegen.

§ 7. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de schuldeiser of deponent of tussen hen beiden en derden, het bedrag van de interest, gelet op de schuldvordering of het deposito waarvoor hij toegekend is, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de schuldeiser of deponent zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval is het daarboven uitgaande deel van de interest in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is belastbaar volgens de wetgeving van die Staat.

Artikel 12 Royalty's

§ 1. Royalty's afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en toegekend aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat zijn in die andere Staat belastbaar.

§ 2. Die royalty's mogen echter in de overeenkomstsluitende Staat waaruit zij afkomstig zijn, worden belast indien de wetgeving van die Staat daarin voorziet, maar de aldus geheven belasting mag niet overschrijden :

a) 5 pct. van het brutobedrag van de royalty's betaald als tegenwaarde voor het gebruik of voor het recht van gebruik van auteursrechten op werken op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap, bioscoopfilms en films voor televisie daaronder niet begrepen;

b) 15 pct. van het brutobedrag van de royalty's verkregen uit het verlenen van het recht tot exploitatie van octrooien, ontwerpen en modellen, plannen, geheime recepten of werkwijzen alsmede van de beloningen voor het verstrekken van inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap;

c) 20 pct. van de sommen betaald voor het recht tot exploitatie van fabrieks- of handelsmerken, voor de huur van het recht van gebruik van bioscoopfilms en films voor televisie, alsmede van de vergoedingen voor het gebruik of het recht van gebruik van landbouw-, nijverheids-, haven- en handelsuitrusting of wetenschappelijke uitrusting;

d) 15 pct. van het brutobedrag van de sommen betaald voor het verlenen van technische bijstand met betrekking tot het gebruik van de in b) en c) hierboven vermelde goederen, voor zover die bijstand wordt verleend in de Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn.

§ 3. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de genietende van de royalty's die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn, een vaste inrichting heeft waarmede het recht of het goed, die de royalty's opleveren, wezenlijk zijn verbonden.

In dat geval zijn de royalty's in die andere Staat belastbaar volgens de wetgeving van die Staat.

§ 4. Royalty's worden geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn als de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel of een plaatselijke gemeenschap daarvan, of een inwoner van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de royalty's, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting heeft ten behoeve waarvan de overeenkomst welke tot de betaling van de royalty's aanleiding geeft werd aangegaan en die de last van de royalty's als zodanig draagt, worden die royalty's geacht afkomstig te zijn uit de overeenkomstsluitende Staat waarin de vaste inrichting is gelegen.

§ 5. Indien ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de schuldeiser of tussen hen beiden en derden het bedrag van de royalty's, gelet op de prestatie waarvoor zij worden toegekend, hoger is dan het normale bedrag dat zonder

normal dont seraient convenus le débiteur et le créancier en l'absence de pareilles relations, les dispositions des paragraphes 1er et 2 ne s'appliquent qu'à ce dernier montant.

En ce cas, la partie excédentaire des redevances est imposable, conformément à sa législation, dans l'Etat contractant d'où proviennent les redevances.

Article 13 Gains en capital

§ 1er. Les gains provenant de l'aliénation des biens immobiliers, tels qu'ils sont définis à l'article 6, paragraphe 2, sont imposables dans l'Etat contractant où ces biens sont situés.

§ 2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers faisant partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou de biens mobiliers constitutifs d'une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession libérale, y compris de tels gains provenant de l'aliénation globale de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre Etat.

Toutefois, les gains provenant de l'aliénation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international ainsi que de biens mobiliers affectés à l'exploitation de tels navires ou aéronefs ne sont imposables que dans l'Etat contractant où ces biens sont imposables en vertu de l'article 20, 3°.

§ 3. Les gains provenant de l'aliénation de tous autres biens ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est un résident.

Article 14 Professions indépendantes

§ 1er. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités indépendantes de caractère analogue ne sont imposables que dans cet Etat. Toutefois, ces revenus sont imposables dans l'autre Etat contractant dans les cas suivants :

1° Si l'intéressé dispose de façon habituelle, dans l'autre Etat contractant, d'une base fixe pour l'exercice de ses activités; en ce cas, seule la fraction des revenus qui est imputable à la dite base fixe est imposable dans l'autre Etat contractant; ou

2° S'il exerce ses activités dans l'autre Etat contractant pendant une période ou des périodes — y compris la durée des interruptions normales du travail — excédant au total 183 jours au cours de l'année civile; ou

3° Si la rémunération pour ses services dans l'autre Etat contractant tirée de résidents de cet Etat contractant excède pour l'année civile un montant de 200 000 francs belges ou l'équivalent en dinars tunisiens, bien que son séjour dans cet Etat en une ou plusieurs périodes soit inférieur à 183 jours pendant l'année civile.

§ 2. L'expression « professions libérales » comprend en particulier les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

Article 15 Rémunérations du secteur privé

§ 1er. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18 et 19, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre Etat.

zulk een verhouding door de schuldenaar en de schuldeiser zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van de paragrafen 1 en 2 slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing.

In dat geval is het daarboven uitgaande deel van de royalty's in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn belastbaar volgens de wetgeving van die Staat.

Artikel 13 Vermogenswinsten

§ 1. Winsten verkregen uit de vervreemding van onroerende goederen, als omschreven in artikel 6, paragraaf 2, zijn belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarin die goederen zijn gelegen.

§ 2. Winsten verkregen uit de vervreemding van roerende goederen, deel uitmakend van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, of van roerende goederen behorende tot een vaste basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat voor de uitoefening van een vrij beroep tot zijn beschikking heeft, daaronder begrepen winsten verkregen uit de vervreemding van die vaste inrichting (alleen of te zamen met de gehele onderneming) of van de vaste basis, zijn in die andere Staat belastbaar.

Winsten verkregen uit de vervreemding van schepen of luchtvaartuigen geëxploiteerd in internationaal verkeer, alsmede van roerende goederen die voor de exploitatie daarvan worden gebezigd, zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarin die goederen op grond van artikel 20, 3°, belastbaar zijn.

§ 3. Winsten verkregen uit de vervreemding van alle andere goederen zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is.

Artikel 14 Zelfstandige arbeid

§ 1. Inkomsten door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkregen uit de uitoefening van een vrij beroep of andere zelfstandige werkzaamheden van soortgelijke aard zijn slechts in die Staat belastbaar. Deze inkomsten zijn evenwel in de volgende gevallen in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar :

1° Indien die inwoner in de andere overeenkomstsluitende Staat voor het verrichten van zijn werkzaamheden geregeld over een vaste basis beschikt; in dat geval is slechts het deel van de inkomsten dat aan die vaste basis kan worden toegerekend, in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar; of

2° Indien hij zijn werkzaamheden in de andere overeenkomstsluitende Staat uitoefent gedurende een tijdvak of tijdvakken welke — met inbegrip van de gewone arbeidsonderbrekingen — gedurende het kalenderjaar in totaal 183 dagen te boven gaan; of

3° Indien de vergoeding voor zijn diensten in de andere overeenkomstsluitende Staat, verkregen van inwoners van die overeenkomstsluitende Staat, voor het kalenderjaar een bedrag van 200 000 Belgische franken of de tegenwaarde daarvan in Tunesische dinars te boven gaat, zelfs indien zijn verblijf in die Staat gedurende een of meerdere tijdvakken korter is dan 183 dagen gedurende het kalenderjaar.

§ 2. De uitdrukking « vrij beroep » omvat met name zelfstandige werkzaamheden op het gebied van wetenschap, letterkunde, kunst, opvoeding of onderwijs, alsmede de zelfstandige werkzaamheden van artsen, advocaten, ingenieurs, architecten, tandartsen en accountants.

Artikel 15 Beloningen uit de particuliere sector

§ 1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 16, 18 en 19, zijn lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere overeenkomstsluitende Staat wordt uitgeoefend. Indien de dienstbetrekking aldaar wordt uitgeoefend, zijn de ter zake daarvan verkregen beloningen in die andere Staat belastbaar.

§ 2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1er, les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat si :

1° les rémunérations rétribuent l'activité exercée dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes — y compris la durée des interruptions normales du travail — n'excédant pas au total 183 jours au cours de l'année civile;

2° elles sont payées par un employeur ou au nom d'un employeur qui n'est pas résident de l'autre Etat et

3° la charge des rémunérations n'est pas supportée comme telle par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre Etat.

§ 3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1er et 2, les rémunérations au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international sont considérées comme se rapportant à une activité exercée dans l'Etat contractant où est situé le siège de la direction effective de l'entreprise et sont imposables dans cet Etat.

Article 16 *Tantièmes*

§ 1er. Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance d'une société par actions résidente de l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat. Il en est de même des rémunérations d'un associé commandité d'une société en commandite par actions résidente d'un Etat contractant ou d'un gérant majoritaire d'une société à responsabilité limitée résidente de la Tunisie.

§ 2. Toutefois, les rémunérations normales que les intéressés touchent en une autre qualité sont imposables, suivant le cas, dans les conditions prévues soit à l'article 14, soit à l'article 15, paragraphe 1er, de la présente Convention.

Article 17 *Artistes et sportifs*

Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus que les professionnels du spectacle, tels les artistes de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision et les musiciens, ainsi que les sportifs, retirent de leurs activités personnelles en cette qualité sont imposables dans l'Etat contractant où ces activités sont exercées.

Article 18 *Pensions privées*

Les pensions privées, ainsi que les pensions et allocations à caractère social et les rentes viagères versées à un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

Article 19 *Etudiants et stagiaires*

Un étudiant, un apprenti ou un stagiaire qui est, ou qui était auparavant, un résident d'un Etat contractant et qui séjourne temporairement dans l'autre Etat contractant à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, n'est pas imposable dans cet autre Etat :

— sur les sommes qu'il reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation;

— sur les rémunérations qu'il perçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans cet autre Etat,

à condition que l'ensemble des dites sommes et rémunérations n'excède pas pour une année d'imposition 120 000 francs belges ou l'équivalent de cette somme en monnaie tunisienne au cours officiel du change.

§ 2. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1, zijn beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een in de andere overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar indien :

1° de beloningen werkzaamheden vergoeden, die in de andere Staat werden uitgeoefend tijdens een tijdvak of tijdvakken welke — met inbegrip van de gewone arbeidsonderbrekingen — gedurende het kalenderjaar een totaal van 183 dagen niet te boven gaan;

2° de beloningen worden betaald door of namens een werkgever die geen inwoner van de andere Staat is; en

3° de last van de beloningen als zodanig niet wordt gedragen door een vaste inrichting of een vaste basis, die de werkgever in de andere Staat heeft.

§ 3. Niettegenstaande de bepalingen van paragrafen 1 en 2 zijn beloningen ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip of van een luchtvaartuig in internationaal verkeer geacht betrekking te hebben op werkzaamheden uitgeoefend in de overeenkomstsluitende Staat, waarin de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen en zijn ze in die Staat belastbaar.

Artikel 16 *Tantièmes*

§ 1. Tantièmes, presentiegelden en andere soortgelijke uitkeringen, door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkregen in zijn hoedanigheid van lid van de raad van beheer of van toezicht van een vennootschap op aandelen, die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, zijn in die andere Staat belastbaar. Deze regeling is ook van toepassing op de beloningen van een gecommanditeerde vennoot in een vennootschap bij wijze van geldschieting op aandelen die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat of van een beherend vennoot met meerderheidsaandeel in een vennootschap met beperkte aansprakelijkheid die inwoner is van Tunesië.

§ 2. De normale beloningen die de voormelde personen in een andere hoedanigheid verkrijgen zijn, naar het geval, overeenkomstig artikel 14 of overeenkomstig artikel 15, paragraaf 1, van deze Overeenkomst belastbaar.

Artikel 17 *Artiesten en sportbeoefenaars*

Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 14 en 15 zijn inkomsten die beroepsartiesten, zoals toneelspelers, film-, radio of televisieartiesten en musici, alsmede sportbeoefenaars, als zodanig verkrijgen uit hun persoonlijke werkzaamheden, belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarin die werkzaamheden worden verricht.

Artikel 18 *Particuliere pensioenen*

Particuliere pensioenen en sociale pensioenen en uitkeringen alsmede lijfrenten betaald aan een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat zijn slechts in die Staat belastbaar.

Artikel 19 *Studenten, leerlingen en stagiaires*

Een student, een leerling of een voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde persoon, die inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of vroeger was en die in de andere overeenkomstsluitende Staat tijdelijk verblijft uitsluitend voor zijn studie of opleiding is in die andere Staat niet belastbaar ter zake van :

— betalingen die hem worden gedaan ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding;

— beloningen die hij ontvangt uit hoofde van een in die andere Staat uitgeoefende dienstbetrekking,

op voorwaarde dat het totale bedrag van die betalingen en beloningen voor een aanslagjaar niet hoger is dan 120 000 Belgische franken of de tegenwaarde daarvan in Tunesische munt tegen de officiële wisselkoers.

IV. — Imposition de la fortune

Article 20

Dans l'éventualité où, postérieurement à la signature de la présente Convention, l'un des Etats contractants instaurerait un impôt sur la fortune, la double imposition serait évitée de la manière suivante :

1° La fortune constituée par des biens immobiliers, tels qu'ils sont définis à l'article 6, paragraphe 2, est imposable dans l'Etat contractant où ces biens sont situés.

2° La fortune constituée par des biens mobiliers faisant partie de l'actif d'un établissement stable d'une entreprise, ou par des biens mobiliers constitutifs d'une base fixe servant à l'exercice d'une profession libérale, est imposable dans l'Etat contractant où est situé l'établissement stable ou la base fixe.

3° Les navires et les aéronefs exploités en trafic international, ainsi que les biens mobiliers affectés à leur exploitation, ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de la direction effective de l'entreprise est situé.

4° Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

V. — Dispositions préventives de la double imposition

Article 21

§ 1er. En ce qui concerne la Tunisie, la double imposition est évitée de la manière suivante :

Lorsqu'un résident de la Tunisie reçoit des revenus ou possède des éléments de fortune qui, conformément aux dispositions précédentes de la présente Convention, sont imposables en Belgique, la Tunisie déduit de l'impôt qu'elle perçoit sur les revenus ou sur la fortune de ce résident un montant égal à l'impôt sur le revenu ou sur la fortune payé en Belgique. Toutefois la somme déduite ne peut excéder la fraction de l'impôt tunisien, calculé avant la déduction, qui correspond aux revenus ou aux éléments de fortune imposables en Belgique.

Pour ce qui est des intérêts visés à l'article 11, paragraphe 3, la déduction ci-dessus mentionnée est également accordée à concurrence de 15 p.c. du montant brut des intérêts exonérés d'impôts en Belgique.

§ 2. En ce qui concerne la Belgique, la double imposition est évitée de la manière suivante :

1° Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus non visés sub 2° et 3° ci-après ou possède des éléments de fortune qui sont imposables en Tunisie conformément aux dispositions précédentes de la Convention, la Belgique exempte de l'impôt ces revenus ou ces éléments de fortune mais elle peut, pour calculer le montant de ses impôts sur le reste du revenu ou de la fortune de ce résident, appliquer le même taux que si les revenus ou les éléments de fortune en question n'avaient pas été exemptés.

2° Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus imposables en Tunisie en vertu de l'article 10, paragraphe 2, de l'article 11, paragraphes 2 ou 7, ou de l'article 12, paragraphes 2 ou 5, la Belgique accorde, d'une part, sur l'impôt des personnes physiques afférent aux dividendes, intérêts et redevances et, d'autre part, sur l'impôt des sociétés afférent aux intérêts et redevances, une déduction au titre de quotité forfaitaire d'impôt étranger, déterminée dans les conditions et au taux prévus par la législation belge, sans que cette déduction puisse être inférieure à 15 p.c. du montant des revenus compris dans la base imposable au nom de ce résident.

Par dérogation aux dispositions de sa législation, la Belgique accorde également cette imputation à raison :

a) des revenus visés à l'alinéa précédent qui sont imposables en Tunisie en vertu de la Convention et des dispositions générales de la législation tunisienne, lorsqu'ils y sont temporairement exemptés d'impôt par des dispositions légales particulières tendant à favoriser les investissements nécessaires au développement de l'économie de la République Tunisienne. Les autorités compétentes des Etats contractants déterminent d'un commun accord les revenus à admettre au bénéfice de cette disposition;

IV. — Belastingheffing naar het vermogen

Artikel 20

Indien na de ondertekening van deze Overeenkomst, een van de overeenkomstsluitende Staten een belasting naar het vermogen zou instellen, zou de dubbele belasting op de volgende wijze worden voorkomen :

1° Vermogen bestaande uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, paragraaf 2, is belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarin die goederen zijn gelegen.

2° Vermogen bestaande uit roerende goederen, die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting van een onderneming of uit roerende goederen, die behoren tot een vaste basis gebezigd voor de uitoefening van een vrij beroep, is belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarin de vaste inrichting of de vaste basis is gelegen.

3° Schepen en luchtvaartuigen in internationaal verkeer, zomede roerende goederen die voor de exploitatie daarvan worden gebezigd, zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarin de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

4° Alle andere bestanddelen van het vermogen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat zijn slechts in die Staat belastbaar.

V. — Bepalingen tot voorkoming van dubbele belasting

Artikel 21

§ 1. In Tunesië wordt dubbele belasting op de volgende wijze voorkomen :

Indien een inwoner van Tunesië inkomsten ontvangt of vermogensbestanddelen bezit die volgens de voorafgaande bepalingen van deze Overeenkomst in België belastbaar zijn, trekt Tunesië van de belasting die aldaar wordt geïnd op de inkomsten of het vermogen van die inwoner een bedrag af dat gelijk is aan de in België betaalde belasting naar het inkomen of naar het vermogen. Het afgetrokken bedrag mag echter het gedeelte van de Tunesische belasting, berekend vóór de vermindering, dat op de in België belastbare inkomsten of vermogensbestanddelen betrekking heeft, niet te boven gaan.

Met betrekking tot de in artikel 11, paragraaf 3, bedoelde interest wordt eveneens een als hierboven vermelde aftrek toegestaan van 15 pct. van het brutobedrag van de in België van belastingen vrijgestelde interest.

§ 2. In België wordt dubbele belasting op de volgende wijze voorkomen :

1° Indien een inwoner van België niet in 2° en 3° hierna bedoelde inkomsten ontvangt of vermogensbestanddelen bezit die volgens de voorafgaande bepalingen van de Overeenkomst in Tunesië belastbaar zijn, stelt België deze inkomsten of die vermogensbestanddelen vrij van belasting, maar om het bedrag van zijn belasting over het overige inkomen of vermogen van die inwoner te berekenen mag België hetzelfde tarief toepassen alsof die inkomsten of die vermogensbestanddelen niet waren vrijgesteld.

2° Indien een inwoner van België inkomsten ontvangt die in Tunesië belastbaar zijn volgens artikel 10, paragraaf 2, artikel 11, paragrafen 2 of 7, of artikel 12, paragrafen 2 of 5, verleent België, eensdeels, op de personenbelasting met betrekking tot dividend, interest en royalty's en, anderdeels, op de vennootschapsbelasting met betrekking tot interest en royalty's, een vermindering gelijk aan het forfaitaire gedeelte van de buitenlandse belasting, bepaald onder de voorwaarden en volgens het tarief van de Belgische wetgeving; deze vermindering mag echter niet lager zijn dan 15 pct. van het bedrag van de inkomsten dat in het belastbare inkomen van die inwoners is begrepen.

In afwijking van de bepalingen van zijn wetgeving, verleent België die verrekening ook ter zake van :

a) de in het vorige lid bedoelde inkomsten, die in Tunesië belastbaar zijn ingevolge de Overeenkomst en de algemene bepalingen van de Tunesische wetgeving, indien zij aldaar door bijzondere wettelijke bepalingen ter bevordering van investeringen ten behoeve van de ontwikkeling van de economie van de Tunesische Republiek, tijdelijk van belastingen zijn vrijgesteld. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten stellen in onderling overleg de inkomsten vast die onder de werking van deze bepaling kunnen vallen;

b) des intérêts visés à l'article 11, paragraphe 3, exonérés d'impôts en Tunisie.

3° a) Lorsqu'une société résidente de la Belgique a la propriété d'actions ou parts d'une société par actions résidente de la Tunisie et soumise dans cet Etat à l'impôt de la patente, les dividendes qui lui sont attribués par cette dernière société et qui sont imposables en Tunisie conformément à l'article 10, paragraphe 2, sont exemptés de l'impôt des sociétés en Belgique, dans la mesure où cette exemption serait accordée si les deux sociétés étaient résidentes de la Belgique; cette disposition n'exclut pas le prélèvement sur ces dividendes du précompte mobilier exigible suivant la législation belge.

b) Lorsqu'une société résidente de la Belgique a eu pendant toute la durée de l'exercice social d'une société par actions résidente de la Tunisie et soumise à l'impôt de la patente dans cet Etat, la propriété exclusive d'actions ou parts de cette dernière société, elle peut également être exemptée du précompte mobilier exigible suivant la législation belge sur les dividendes de ces actions ou parts, à la condition d'en faire la demande par écrit au plus tard dans le délai prescrit pour la remise de sa déclaration annuelle; lors de la redistribution à ses propres actionnaires de ces dividendes ainsi exemptés, ceux-ci ne peuvent être déduits des dividendes distribués passibles du précompte mobilier. Cette disposition n'est pas applicable lorsque la première société a opté pour l'assujettissement de ses bénéfices à l'impôt des personnes physiques.

4° Lorsque, conformément à la législation belge, des pertes subies par une entreprise belge dans un établissement stable situé en Tunisie ont été effectivement déduites des bénéfices de cette entreprise pour son imposition en Belgique, l'exemption prévue sub 1° ne s'applique pas en Belgique aux bénéfices d'autres périodes imposables qui sont imputables à cet établissement, dans la mesure où ces bénéfices ont aussi été exemptés d'impôt en Tunisie en raison de leur compensation avec les dites pertes.

VI. — Dispositions spéciales

Article 22

Non-discrimination

§ 1er. Les nationaux d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celle à laquelle sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre Etat se trouvant dans la même situation.

§ 2. Le terme « nationaux » désigne :

1° Toutes les personnes physiques qui possèdent la nationalité d'un Etat contractant;

2° Toutes les personnes morales, société de personnes et associations constituées conformément à la législation en vigueur dans un Etat contractant.

§ 3. Les apatrides, résidents de l'un ou de l'autre Etat contractant, ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celle à laquelle sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre Etat se trouvant dans la même situation.

§ 4. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'est pas établie dans cet autre Etat d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre Etat qui exercent la même activité.

Cette disposition ne peut être interprétée comme empêchant la Belgique d'imposer globalement au taux fixé par sa législation nationale, les bénéfices imputables à l'établissement stable belge d'une société résidente de la Tunisie ou d'un groupement de personnes ayant son siège de direction effective en Tunisie.

Toutefois, l'imposition exigible sur ces bénéfices suivant la législation belge ne peut être supérieure au total des divers impôts, calculés au taux normal, qui seraient dus par une société similaire résidente de la Belgique sur ses bénéfices et sur les revenus distribués à ses actionnaires ou associés.

b) de in artikel 11, paragraaf 3, bedoelde interest die in Tunesië van belastingen is vrijgesteld.

3° a) Indien een vennootschap, die inwoner is van België, aandelen of delen in eigendom bezit van een vennootschap op aandelen, die inwoner is van Tunesië en aldaar aan de patentbelasting is onderworpen, zijn de dividenden die haar door deze laatste vennootschap worden toegekend en die in Tunesië overeenkomstig artikel 10, paragraaf 2, belastbaar zijn, in België van de vennootschapsbelasting vrijgesteld voor zover vrijstelling zou worden verleend indien beide vennootschappen inwoner van België waren geweest; deze bepaling belet niet dat van die dividenden roerende voorheffing wordt geheven overeenkomstig de Belgische wetgeving.

b) Indien een vennootschap, die inwoner is van België, gedurende het volledige boekjaar van een vennootschap op aandelen, die inwoner is van Tunesië en aldaar aan de patentbelasting is onderworpen, aandelen of delen van deze laatste vennootschap in uitsluitende eigendom heeft bezeten, kan zij eveneens worden vrijgesteld van de roerende voorheffing welke volgens de Belgische wetgeving op de dividenden van die aandelen of delen is verschuldigd, op voorwaarde dat zij zulks schriftelijk aanvraagt ten laatste binnen de termijn waarin haar jaarlijkse aangifte moet worden ingediend; bij de wederuitkering van die aldus vrijgestelde dividenden aan haar eigen aandeelhouders, mogen die dividenden niet in mindering worden gebracht van de aan de roerende voorheffing te onderwerpen uitgekeerde dividenden. Deze bepaling is niet van toepassing als de eerste vennootschap de aanslag van haar winsten in de personenbelasting heeft gekozen.

4° Indien volgens de Belgische wetgeving verliezen, welke een onderneming van België in een in Tunesië gelegen vaste inrichting heeft geleden, voor de belastingheffing van die onderneming in België werkelijk in mindering van de winsten werden gebracht, is de vrijstelling volgens 1° in België niet van toepassing op de winsten van andere belastbare tijdperken, die aan die inrichting kunnen worden toegerekend, in de mate dat die winsten ook in Tunesië van belasting werden vrijgesteld wegens hun compensatie met die verliezen.

VI. — Bijzondere bepalingen

Artikel 22

Non-discriminatie

§ 1. Onderdanen van een overeenkomstsluitende Staat worden in de andere overeenkomstsluitende Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmede verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmede verband houdende verplichting, waaraan onderdanen van die andere Staat onder gelijke omstandigheden zijn of mochten worden onderworpen.

§ 2. De uitdrukking « onderdanen » betekent :

1° Alle natuurlijke personen die de nationaliteit van een overeenkomstsluitende Staat bezitten;

2° Alle rechtspersonen, personenvennootschappen en verenigingen opgericht overeenkomstig de wetgeving die van kracht is in een overeenkomstsluitende Staat.

§ 3. Staatlozen die inwoners zijn van de ene of van de andere overeenkomstsluitende Staat, worden in de andere overeenkomstsluitende Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmede verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmede verband houdende verplichting, waaraan onderdanen van die andere Staat onder gelijke omstandigheden zijn of mochten worden onderworpen.

§ 4. De belastingheffing van een vaste inrichting, die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, is in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen.

Deze bepaling mag niet dusdanig worden uitgelegd, dat zij België belet de winsten die kunnen worden toegerekend aan de Belgische vaste inrichting van een vennootschap, die inwoner is van Tunesië, of van een vereniging van personen, waarvan de plaats van werkelijke leiding in Tunesië is gelegen, gezamenlijk aan belasting te onderwerpen tegen het tarief dat door zijn nationale wetgeving is bepaald.

De belastingheffing die volgens de Belgische wetgeving op die winsten verschuldigd is, mag evenwel niet hoger zijn dan het totaal van de verschillende belastingen berekend tegen het normale tarief, die door een soortgelijke vennootschap, die inwoner is van België, zouden verschuldigd zijn op die winsten en op de aan haar aandeelhouders of vennoten uitgedeelde inkomsten.

Pour l'application de cette disposition, l'impôt qui frapperait les revenus distribués d'une société similaire résidente de la Belgique est calculé au taux de 15 p.c. sur la différence entre, d'une part, le bénéfice de l'établissement stable et, d'autre part, le montant obtenu en appliquant à ce bénéfice le taux normal, en principal, de l'impôt des sociétés frappant les bénéfices distribués des sociétés résidentes de la Belgique.

§ 5. Les personnes physiques résidentes d'un Etat contractant qui sont imposables dans l'autre Etat bénéficient, pour l'assiette des impôts dus dans cet autre Etat, des exemptions, abattements à la base, déductions ou autres avantages qui sont accordés, en raison de leurs charges de famille, aux personnes physiques ressortissantes de cet autre Etat, qui n'en sont pas des résidents.

§ 6. Sauf en cas d'application des articles 9, 11, paragraphes 7 et 12, paragraphe 5, les intérêts, redevances et autres frais payés par une entreprise d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat.

De même, les dettes d'une entreprise d'un Etat contractant envers un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination de la fortune imposable de cette entreprise, dans les mêmes conditions que si elles avaient été contractées envers un résident du premier Etat.

§ 7. Les entreprises d'un Etat contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat contractant, ne sont soumises dans le premier Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celle à laquelle sont ou pourront être assujetties les autres entreprises de même nature de ce premier Etat.

§ 8. Le terme « imposition » désigne dans le présent article les impôts de toute nature ou dénomination.

Article 23 *Procédure amiable*

§ 1er. Lorsqu'un résident d'un Etat contractant estime que les mesures prises par un Etat contractant ou par chacun des deux Etats entraînent ou entraîneront pour lui une double imposition non conforme à la présente Convention, il peut, sans préjudice des recours prévus par la législation nationale de ces Etats, adresser à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont il est un résident, une demande écrite et motivée de révision de cette imposition. Pour être recevable, ladite demande doit être présentée dans un délai de deux ans à compter de la notification ou de la perception à la source de la seconde imposition.

§ 2. L'autorité compétente visée au paragraphe 1er s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'apporter une solution satisfaisante, de régler la question par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant, en vue d'éviter une double imposition non conforme à la Convention.

§ 3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peut donner lieu l'application de la Convention.

§ 4. S'il apparaît que pour parvenir à une entente, des pourparlers soient opportuns, l'affaire est déferée à une commission mixte composée de représentants, en nombre égal, des Etats contractants.

§ 5. Les autorités compétentes des Etats contractants se concertent au sujet des mesures administratives nécessaires à l'exécution des dispositions de la Convention et notamment au sujet des justifications à fournir par les résidents de chaque Etat pour bénéficier dans l'autre Etat des exemptions ou réductions d'impôts prévues à cette Convention.

Voor de toepassing van deze bepaling wordt de belasting die de inkomsten, uitgekeerd door een soortgelijke vennootschap die inwoner is van België zou treffen, berekend naar het tarief van 15 pct. op het verschil tussen eensdeels de winst van de vaste inrichting en anderdeels het bedrag dat wordt verkregen door op die winst het gewone tarief, in hoofdsom, van de vennootschapsbelasting op door vennootschappen die inwoner zijn van België uitgekeerde winsten, toe te passen.

§ 5. Natuurlijke personen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat en die in de andere Staat belastbaar zijn, genieten voor de vestiging van de belastingen in die andere Staat de vrijstellingen, aftrekken, verminderingen of andere tegemoetkomingen, die uit hoofde van gezinslasten worden verleend aan natuurlijke personen, onderdanen van die andere Staat, die daarvan geen inwoner zijn.

§ 6. Behoudens het geval van toepassing van de artikelen 9, 11, paragrafen 7 en 12, paragraaf 5, kunnen interest, royalty's en andere kosten, die door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat worden betaald, voor de vaststelling van de belastbare winsten van die onderneming in mindering worden gebracht op dezelfde voorwaarden, alsof zij aan een inwoner van de eerstbedoelde Staat zouden zijn betaald.

Eveneens kunnen schulden van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat tegenover een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat voor de bepaling van het belastbare vermogen van die onderneming in mindering worden gebracht in dezelfde voorwaarden als of het om schulden zou gaan die tegenover een inwoner van de eerste Staat werden aangegaan.

§ 7. Ondernemingen van een overeenkomstsluitende Staat, waarvan het kapitaal geheel of ten dele onmiddellijk of middellijk in het bezit is van, of wordt beheerst door één of meer inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat, worden in de eerstbedoelde Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichting, waaraan andere soortgelijke ondernemingen van die eerstbedoelde Staat zijn of kunnen worden onderworpen.

§ 8. In dit artikel betekent de uitdrukking « belastingheffing » belastingen van alle aard of benaming.

Artikel 23 *Regeling voor onderling overleg*

§ 1. Indien een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat van oordeel is dat de maatregelen van een overeenkomstsluitende Staat of van beide Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een dubbele belastingheffing die niet in overeenstemming is met deze Overeenkomst, kan hij, onverminderd de rechtsmiddelen waarin de nationale wetgeving van die Staten voorziet, schriftelijk een met redenen omkleed verzoek om herziening van die belastingheffing richten aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij inwoner is. Om ontvankelijk te zijn, moet dat verzoek worden ingediend binnen een termijn van twee jaar vanaf de betekening of de inning bij de bron van de tweede belastingheffing.

§ 2. De in paragraaf 1 bedoelde bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij niet zelf in staat is tot een bevredigende oplossing te komen, de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat te regelen, ten einde een dubbele belastingheffing die niet in overeenstemming is met de Overeenkomst, te vermijden.

§ 3. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de toepassing van de Overeenkomst in onderlinge overeenstemming op te lossen.

§ 4. Indien voor het bereiken van overeenstemming besprekingen nuttig voorkomen, wordt de zaak verwezen naar een gemengde commissie die bestaat uit een gelijk aantal vertegenwoordigers van de overeenkomstsluitende Staten.

§ 5. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten plegen overleg omtrent de administratieve maatregelen die voor de uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst nodig zijn en met name omtrent de bewijzen die de inwoners van elke Staat moeten voorleggen om in de andere Staat de bij deze Overeenkomst vastgestelde belastingvrijstellingen of -verminderingen te genieten.

Article 24

Echange de renseignements

§ 1er. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention et celles des lois internes des Etats contractants relatives aux impôts visés par la Convention, dans la mesure où l'imposition qu'elles prévoient est conforme à la Convention.

Tout renseignement ainsi obtenu doit être tenu secret et ne peut être communiqué en dehors du contribuable ou de son mandataire, qu'aux personnes ou autorités chargées de l'établissement ou du recouvrement des impôts visés par la présente Convention ou de l'examen des réclamations et recours y relatifs, ainsi qu'aux autorités judiciaires en vue de poursuites pénales.

§ 2. Les dispositions du paragraphe 1er ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à l'un des Etats contractants l'obligation :

1° de prendre des dispositions administratives dérogeant à sa propre législation ou à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat contractant;

2° de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa propre législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat contractant;

3° de transmettre des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

Article 25

Divers

§ 1er. Sans préjudice de l'application de l'article 21, paragraphe 2, 3°, b, les dispositions de la présente Convention ne limitent pas les droits et avantages que la législation d'un Etat contractant accorde en matière d'impôts visés à l'article 2; elles ne portent pas non plus atteinte aux avantages fiscaux prévus dans des accords particuliers conclus entre les deux Etats contractants.

§ 2. Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres des missions diplomatiques et des postes consulaires en vertu soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

§ 3. Les Ministres des Finances des Etats contractants ou leurs délégués communiquent directement entre eux pour l'application de la présente Convention.

VII. — Dispositions finales

Article 26

Entrée en vigueur

§ 1er. La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Bruxelles aussitôt que possible.

§ 2. La présente Convention entrera en vigueur le quinzième jour suivant celui de l'échange des instruments de ratification et elle s'appliquera dans chacun des deux Etats :

a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1er janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'échange des instruments de ratification;

b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes impossibles prenant fin à partir du 31 décembre de l'année de cet échange.

Article 27

Dénonciation

La présente Convention restera indéfiniment en vigueur; mais chacun des Etats contractants pourra, jusqu'au 30 juin inclus de toute année civile à partir de la cinquième année à dater de celle de l'échange des instruments de ratification, la dénoncer, par

Artikel 24

Uitwisseling van inlichtingen

§ 1. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die nodig zijn om uitvoering te geven aan de bepalingen van deze Overeenkomst en aan die van de nationale wetten van de overeenkomstsluitende Staten met betrekking tot de belastingen waarop deze Overeenkomst van toepassing is, voor zover de belastingheffing waarin deze voorzien in overeenstemming is met de Overeenkomst.

Elke aldus bekomen inlichting moet geheim worden gehouden en mag buiten de belastingplichtige of zijn gevolmachtigde, slechts worden medegedeeld aan personen of autoriteiten die belast zijn met de vestiging of de invordering van de in deze Overeenkomst bedoelde belastingen en met het onderzoek van de desbetreffende bezwaarschriften en andere rechtsmiddelen, alsmede aan de gerechtelijke autoriteiten met het oog op strafrechtelijke vervolgingen.

§ 2. In geen geval mogen de bepalingen van paragraaf 1 aldus worden uitgelegd, dat zij een van de overeenkomstsluitende Staten de verplichting opleggen :

1° administratieve maatregelen te nemen die afwijken van de wetten of van de administratieve praktijk van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

2° bijzonderheden te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetten of in de normale gang van de administratieve werkzaamheden van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

3° inlichtingen te verstrekken, die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde.

Artikel 25

Diverse bepalingen

§ 1. Onverminderd de toepassing van artikel 21, paragraaf 2, 3°, b, beperken de bepalingen van deze Overeenkomst op geenlei wijze de rechten en tegemoetkomingen die de wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat toekent inzake de in artikel 2 bedoelde belastingen; zij doen evenmin afbreuk aan de fiscale voordelen verleend door tussen de twee overeenkomstsluitende Staten gesloten bijzondere akkoorden.

§ 2. De bepalingen van deze Overeenkomst tasten in geen enkel opzicht de fiscale voorrechten aan, die leden van diplomatieke zendingen of consulaire posten ontnemen aan de algemene regelen van het volkenrecht of aan de bepalingen van bijzondere akkoorden.

§ 3. De Ministers van Financiën van de overeenkomstsluitende Staten of hun lasthebbers stellen zich rechtstreeks met elkander in verbinding voor de toepassing van deze Overeenkomst.

VII. — Slotbepalingen

Artikel 26

Inwerkingtreding

§ 1. Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te Brussel worden uitgewisseld.

§ 2. Deze Overeenkomst zal in werking treden op de vijftiende dag die volgt op de dag van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging en zij zal in elk van beide Staten van toepassing zijn :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de akten van bekrachtiging zijn uitgewisseld;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die eindigen op of na 31 december van het jaar waarin de akten van bekrachtiging zijn uitgewisseld.

Artikel 27

Opzegging

Deze Overeenkomst blijft voor onbepaalde tijd van kracht, maar elke overeenkomstsluitende Staat kan tot en met de 30e juni van elk kalenderjaar met ingang van het vijfde jaar te rekenen van het jaar van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging, aan

écrit et par la voie diplomatique, à l'autre Etat contractant. En cas de dénonciation avant le 1er juillet d'une telle année, la Convention s'appliquera pour la dernière fois dans chacun des deux Etats :

a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement au plus tard le 31 décembre de l'année de la dénonciation;

b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes impossibles prenant fin avant le 31 décembre de la même année.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Tunis, le 22 février 1975, en double exemplaire en langue française, néerlandaise et arabe, les trois textes faisant également foi. A défaut de concordance entre les textes en langues française, néerlandaise et arabe, le texte en langue française seul fera foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :
Robert Vandekerckhove

Pour le Gouvernement de la République Tunisienne :
Habib Chatti

de andere overeenkomstsluitende Staat langs diplomatieke weg een schriftelijke opzegging doen toekomen. In geval van opzegging vóór 1 juli van een zodanig jaar, zal de Overeenkomst in elk van beide Staten voor de laatste maal van toepassing zijn :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld ten laatste op 31 december van het jaar waarin de opzegging is gedaan;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die vóór de 31e december van hetzelfde jaar eindigen.

Ten blijk waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Tunis, op 22 februari 1975, in tweevoud, in de Nederlandse, de Franse en de Arabische taal, zijnde drie teksten gelijkelijk authentiek. Bij gebreke van overeenstemming tussen de teksten in de Nederlandse, de Franse en de Arabische taal is de Franse tekst beslissend.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :
Robert Vandekerckhove

Voor de Regering van de Republiek Tunesië :
Habib Chatti